KRÁTKY SLOVNÍK
NÁREČIA
SLOVENSKÉHO - STRAŠČANSKOHODruhé, rozšířené vydanie
Zozbierala a autorsky pripravila
Paula Sabolová - Jelínková
© Mestský úrad Strážske 2004

Mestský úrad v Strážskom,
zberatelia a autorka
s úctou a láskou venujú
svôjim spoluobčanom

Paula Sabolová - Jelínková

KRÁTKY SLOVNÍK
NÁREČIA
SLOVENSKÉHO - STRAŠČANSKOHÓ

Jak me huturel'i

Kedz ce u Straksim řenabija,
u Naciňovsi řeokradňa,
u Starim řeоšmeja,
ta možeš pujs do šveta.

ISBN 80-969147-9-0
Vážení čitateľia,

Vydaný slovník „Jak me hutoreli“ mal medzi čitateľmi veľký ohlas. Preto sme sa rozhodli pre druhé - rozšírené - vydanie. Som presvedčený, že sa dostane aj tým záujemcom, ktorí nemali šťastie zadovážiť si ho skôr. Časť knihi bola predaná, ďalšie boli rozdané ako spomienkové dary pri rôznych príležitostiach.

Rozšírený slovník ponúka umenie ľudových tvorcov a zberateľov, ktorí sa takýmto spôsobom pričinili o zachovanie nárečia. Nárečia, ktoré ostane spomienkou žijúcim občanom a žriedom mladej generácie.

Všetkým tvorcom, ktorí sa podieľali na tvorbe tohto slovníka, patrí moje srdečné podávanie.

Nech Vám tento slovník slúži pre zábavu, ale aj uchovanie krás nárečia minulosti, nezabudnutelných tradícií, zvyklostí a umenia našich predkov.

Ján Tejgi, primátor mesta Strážske

Šťastnú cestu


Ing. Vladimír Dunajčák, primátor mesta
(prvé vydanie)
SLOVO NA ÚVOD

Súčasný kultúrný a spoločenský život i medzišladské vzťahy zreteľne poznamenáva istá všeobecná kríza doterajších kritérií, deštrukcia či strata hodnotovej orientácie v celej široko chápané objasnevery kultúry, badaťtne negovanie domácich tradícií ako organickyk súčasti kolektívnej pamäti i historického povedomia, bagatelizovanie všetkého vlastného, nekritická a nekompetentná adorácia cudzieho a "svetového". Prejavy národnej vlažnosti sú viditeľné aj v postojoch k jazyku ako výraznému atribútu národa. Nastupujúca doba nulizačnej integrity, epocha rýchleho technického dobrozumienia sa ponad všetky komunitne i národne hranice, aká je globálna komunikácia, v ktorej sa často vytrácia či vyprázdňuje obsah slov i niektoré dalsie súčasné mimojazykové faktory zvýrazňujú a umocňujú opodstatnenosť návratov k trvalým hodnotám národného jazyka, petrifikovaným najmä v miestnych nárečiach; ich nositelia vo všeobecnosti lepše odolávajú rýchlo sa rozširujúcej infantilizácii a barbarizácii jazyka, ktoré do komunikácie obyvateľstva prenikajú najmä audiovizuálnymi a masmediálnymi kanámi.

Spisovný jazyk a (miestne) nárečia sú dve základné variet národného jazyka. Spisovná slovenčina sa vyvinula z ľudového jazyka, a preto ju nemožno stavať do protikladu k nárečiam: oblasti používania týchto dvoch variet stojí vedľa seba, nie proti sebe. Jedinečné, nenapodobniteľné čaro ňudového spôsobu vyjad- rovania, ktorý je zdrojom aj umeleckého štýlu a jeho obraznosti, spočíva najmä v jednoduchosti, priliehavosti, priezračnosti, výstihnosti. Pre poznanie jazyka, kultúry a mentality národa má evidentný význam aj frazeológia, zaznamenávaná v súvislých prejavoch používatelov a nositeľov nárečia. Vo všetkých nárečových frazemach sa dynamicky prejavuje spätosť jazyka a myslenia, zmysel pre detail a originalitu, schopnosť nárečia dlhodobejšie zachovať také kombinácii jazykových prostriedkov, ktoré výstižne charakterizujú javy každodenného života ľudu.

Slovná zásoba a všetok nárečový materiál predstavený v Krátkom slovniku nárečia slovenského strážanka Pauly Sabolovej dokazuje, že ľudová reč je živým a stále živým prameňom, ktorý tečie stáročiami.
Výpovedná síla nárečia nevyhsla; stále sú základným a najprírodnenejším zdrojom napájania a zavlažovania jazyka. Kultúrný človek s rozvinutým jazykovým citom dokáže obohacovať svoj prejav aj tak, že využíva pri formulácii myšlienok všetky pozitívne podmienky a vzory, ktoré ponúka nárečová slovná zásoba. Nepochybujem o tom, že aj tento nevelký súpis nárečovej slovnej zásoby ponúka na tvorivé dotváranie či zdravé zjednodušovanie nášho vyjadrovania číry a nezastupiteľný potenciál.

Ivor Ripka
abo - (spoj.) alebo
abnestia - amnestia
adhunk - pomocný úradník na panstvách
agar - velmi chudý človek
agvent - advent
akuratné - správne, po riadne
alamuňia - hliník
ambrela - dáždník
ancuk - oblek
andel - anjel
andelkoví kabat - sukňa z polohodvábanej läh kej tkaniny
anginet - sypkovina

A
anglijský - anglický
anglijska chorota - ra chitída, krivica (mäk nutie kostí)
antlager - pomocník na stavbe
apo, apčo - otec, otecko (oslovenie)
ardza - hrdza
arenda - nájomné
aredaš - podnájomník
arešť - žalár, väzenie
asentirka - vojenský odvod
avzlag - výklad
ažurka - mriežkovaná výšivka
bačka - sud
badogar - klampiar, plechár
bagaz - zavazadlo, batožina
bagazjia - nepotrebné (nahromaždené) veci
bagov - močka, vyžutý tabak
bahňatka - jahňady, bahniatka
bachtareň - strážny domček pri železničných závorách
bajusi - fúzy
bakšiš - prepitné
balamuta - starost, nepriehľadnosť
baloga - lavá ruka, šavlačka
banda - 1. hudobná skupina 2. skupina povalačov
bandu bic - udržiavať mimomanželský alebo iný spoločenskonekalý vztah

B
baba - stará mama, babička, babka
babička - pôvodná asistentka
babíňec - vstupná časť
kostola
babka - bábička
babočka - kovadlina
na vyklepávanie kosy
bačic še - páčiť sa
bačka - sud
banovac - ľutovať, žiaľiť
banti - žrdka v kuríne
bantovan še - trápiť sa, umárať
baranja hlava - jedlá (vzácná) trsovitá huba s množstvom klobúčikov (výskyt - Riedky vrch)
baranki - malé oblaky na oblohe
barbiľ - holič
bardo - brdo (časť krošien)
barchet - bavlnená tkanina česáná na rubovej strane
barches - šábesový koláč, židovské sviat. jedlo
barina - jama, mláka po daždi
barnavi - hnedý
bars - velmi
baršoň - zamiat
barvinok - zimozeleň
baržej - viacej
bata - obchod s obuvou
basi - 1. basa - hudobný nástroj, 2. žalár
batist - jemná bavlnená látka
batoh - bič
batoric še - preberať zo spánku, prebúdať sa
bavíc še - hrať sa (bavíc šalenoho - hrať blázna)
bavic dzecko - varovať dieta
bandlerovec - bendlerovec - príslušník ozbrojených bán
ukrajinského kontrarevolučnej armády, SS
a iných dobrodruhov po II. svetovej vojne
bečec - blačať
bečelovac - vážiť si, ctiť, mať rád
bedňak - nádoba na smeti
behac še - páriť sa
(o krave)
Bejla - Vojtech
belave - modridlo
belavi - modrý
bembať - tučný človek
bendov - velké bricho
bendrek - 1. obušok,
2. cukrík zo sladkého drevá
beštešovac - objednáť
berecinec - ovčinec
berni urad - daňový úrad
besedliví - zhovorčivý
beteha - nekvalitná
planá pálenka
"durihlav" 
betar - šibal, huncút, lapaj, nezbedník
bez počiľovsci - necharakteristický, nemorálny
bic - biť (palicou)
bic - podobať sa (bije na macir - podobá sa na matku)
bicok - býček
bida - 1. bieda, 2. po-
hlavný orgán
(hanlivó)
bidňak - bedár
bidňatko - chudiatko
bidi - vychudnutý
bidovac - biedič
bigar - velký kus
biglajž - zehlička, hladidlo
bíľe - byliny
bíľet - líštok
bíľic - líšť steny
bíľic platno - bielit
(doma utkanú látku)
na slinku
bílko - bielko z vajíčka
biňgov - povalač
bireš - chudobný sluha
na panstvách, želiar
birov - richtár
birovac - vládať
bistovac še - spoliehať sa
bitang - prešibanec
bitanga - zlá, vypočítáva
a nemorálna žena
bizovac še - spoliehať
sa
bizovňe - isto, iste
bížalna - dula
bfacha - plech
blajbok - olovnica,
závaže na určenie
zvislého smeru
blajvas - ceruzka
blašanka - plechovka,
plechovica
bliča - blica
bliščec še - lesknúť sa
bloščica - ploštica
blud - klamstvo, omyl,
nepravda
bludarka - klamárka,
cigánka
blukac še - ponevierať
sa, potíkať
bluvac - vracať
bluznuc (medzi očí) -
šíplechnut (medzi očí,
nevyberane povedať)
bezohľadne vyhodiť
na oči
bobalki - vianočné
jedlo, drobné buchtlič
ky z kysnutého cesta
posypané makom a
inými pochutaními

bobovník - veronika
lekárska, lúčna
rastlina

bocan - 1. bocian, 2.
znovený plod
slivky

bočkori - krpce

bodak - krátka bodná
zbraň nasadzovaná
na pušku

bodega - bufet

bodvana - vaňa

bogandže - bakanče

bogar - chrobák

bogilár - peňaženka

bohnza - bohvie

boks - krém na topánky

bořák - krvná podliatina

bořota - bolest

bombula - gulčka

bonta - hrča

borsug - jazvec

boud - kopec pod

Brekovským hradom
zo strany od Stráž-
skeho

Božičko - Pán Boh

bradavka - 1. bradavica,
2. prsná bradavka

bradlo - stoh slamy, stoh
obilí;

brant - otrava krvi

braterkňa - staršia žena
- "ružencarka" často
navštevujúca kostol

bratňak - bratranec

brechac - štekať

Brekovská dzíra -
Brekovská brána

breňčok - zvonec

breňkac - zvonit, cengat

breskiňa - baracka

brežše - strúhanka

bric - niečo škaredé,
odporné (človek,

bridiňak - had

bridovac še - štitit sa

brinčec - trpnuť

britki - škaredý
britvic še - holit sa
brizgac - striekať,
šplechať
brouza - sóda bikarbóna
brudník - špinavec,
ufúlanec
brugi - basa, kontrabas
brunatí - červený

brička - drah lahkého
koča na dopravu
osôb

buben - 1. rúra na peče-
nie, 2. bricho

buc - byť,(buc tu! -
zostaň tu!)

budar - záchod

budka - 1. búda pre psa,
2. letná kuchyňa na
dafore

budúgoví - ženské
spodné nohavičky

buchac - razit (alkohol-
em) - buchala
z ňoho palenka
bujak - plemenný býk
bukľa - peňaženka

bul, bula, bulo - bol,
bola, bolo (kebi ja
bula bula bula -
keby som bola bývala
bola)

bulkac - škrkať (v
bruchu)

bunda - kožuch

buntošic - budiť,
burcovať

burg - úver

butilka - flaštička

butor - nábytok

bužen - synagogá

bzina - prd (vypustenie
plynu z konečnika)

C

cahcac - ťahať
cački - strapce

cajger - hodinová
ručička
cajgovo nohavky -
hrubé pracovné
nohavice (cajg -
pevná bavlnená látk)
caknuc - pretváť, osožiť
calovac ric - bozkávať
zadok (říč bozaf)
celička - teliatko,
jalovica
celo - telo
centlik - centimeter
ceperic - tlačit sa hore
cerkev - gréckokatolický
alebo pravoslávny
chrám
cerflca - trlica - nástroj
na ručné trepanie
konopí
cerpec - tripiť
cerpnuč - trpnut, meraviť,
počiťovať
napätie, strach
cesnovka - narcis
cestuško - ciestko z
múky a medu ako liek
(prikladalo sa na
vredy)
cešic še - radovať sa
cetoš - manžel tetry
(matkinej sestry),
svák
ciberej - polievka z
kyselé kapustnej vody,
údeného masa alebo
údených rebier, mlieka
(smotany) a krúp
cebzar - zips

cic - 1. tiečť, 2. volanie
na mačku

cicak - malé prasiatko

cicka - prsnatá (žena)
cicki - 1. ženské prsia,
2. struky kravského
vemenia
cifrovac še - paradiť sa,
krasliť

cifrovac - predvádzat
figúry v tanci, preberať
nohami
cigan - klamár
cylinder - horná sklená
časť petrolejovej
lampy
ciment - cement
cimet - škoria

cíň - tieň, chladok

cinčerle - ozdoba na
klobúk
cinkvaix - zinková
beloba
cinter - cintorín

cintla - cínia

cip-cip - zvolavanie
kuriatok

cirkusar - 1. artista,
pracovník v cirkuse,
2. človek, ktorý sa
pretvaruje

cireň - trň

ciskac - tlačit

civka - rúra do komína

cma - tma

cmar - odtučnená
smotana po zmútený
masla

cmurkac - cmukať (na
mačku)
cofnuc še - uhnúť sa
colštok - skladaci meter

cosťal - čosi, niečo,
voláco
cuclick - cumeľ, dudlík

cug - 1. vlak, 2. prievan

cukerlik - cukrík

cukražda - cukráren

cures - výsmeh, hanba
(višol na cures -
vyšiel na psí tridsiat-
ok)
curigac - cúvať

cuvnuc - odstúpiť,
odbočiť, vyhnúť sa
(dohode)
cveňďzec - zunieť

cvok - krátky klinec so
širokou hlavickou

cvoreň - klin

Č

čačina - chvojina,
zelene konáre z ihlič-
natých stromov
čačkac še - zdobit,
krášliť sa
čachre-machre - podvody
čalovka - kašovitý sneh
čapaše - mládeňský tanec (udieranie dlaňami do sár čižiem a stehien)
čardaš - párový tanec
čarni - čierny, tmavý
čarňička - černica
čarňuch - černoch
časní - skorý, včasný
častka - podiel z majetku
čavargov - tulák, pohbehaj
čeče - hráčka pre nemluvniatko
čečko - lacná ozdoba, ligotavá paráda
Čechiňa - Česka
čelaďz - mládež, služobníctvo
čemer - náhla nevolnosť (rozcirac čemer - rozotierať hráčku na ruke)
čenčovac - vymieňať (niečo za niečo)
čeregi - vyprážané pečivo, fánky
čereňec - sieť na ryby
čeripi - 1. čerepy, 2. riady (které sa dajú rozbit na čerepy)
čeriac - vymieňať, meniť
čerkac - cinkať, hrkať, štrnigať
čerkotka - hrkálka
červenák - hrib jedlý - kozák osikový
čežki - fažky
čigas - pohonič koní, sluha na panstve, želiar
čikotať - štekliť
čírpace - načierať
čiscic - 1. lúškať strukoviny, 2. dávať do poriadku
čit! - ticho!
čkac še - štikútať, čkať sa
člapa - člapkanica, mokro pod nohami keď sa topí sneh
člapkasti - plochý
člapotac - brodiť sa vo vode
čmuľ - čmielik
čolnok - 1. lodka, 2. člnok, do ktorého sa vkladá cievka (pri domácom tkaní)
čolo - čelo
čom - prečo
čopnar - svadobčan, ktorý má na starosti nápoje a obsluhu
čort - čert
čuc - 1. počúť, 2. čitiť (pach, smrad)
čuc še - čitíť sa (dobre, zle, spokojne)
čučo - lacné ovocné víno
čudo - 1. div, aféra, 2. nezbednosť (o detoch - robia čudo)
čudnaki - divný, inakší ako inokedy
čuchac - 1. drhnúť podlahu, 2. ovonívať
čulka - ofina, vlasy do čela, štica
čušpajš - prívarok, omáčka
čvachtac - brodiť sa v blate, kaluži
čvirkac - pľúť
čučec - čupiet
čverčok - svrček

D, Š

dabol - diabol (dáblí še
žeňa - vír prachu na ceste)
dagdze - volakde, niekde
dach - plechová strecha
dachto - nieko
dakus - trocha, kúsok
daráz - dakedy, niekedy
daromňica - lenivá žena
darunok - dar
das - asi (das telo - asi
tolko)
davic še - dusíť sa
debra - roklina
defugovi - veľké klíše
na spájanie plechu
degeš - povalač
zahálač, tlstý leňoch
deklik - vrchnák, veko,
priklop
dekiňa - gaštan
deliňka - delinová šatka
na hlavu
denko - vrchnák na sud
s kapustou
denďvirak - konvalinka
dijanka - drenený tlk na
nakladanie kapusty
do suda
dife - drenená dlážka
Dinda - žobráčka
dinerka (kandička) -
kovna na nosenie
jedla
dirgac - draggable, nadhadzovať,
atriasť
dirk - (cit.) hop, hrk, drk,
ale aj stalo sa, "Dirk,
Marjó popova" - už sa
stalo
diškurki - besedy,
rozhovory, diskusie,
klebety
divať - móda
dídzi - dážď
dízdžovka - dažďová
voda
dízdžovník - pršíplášť
doháňac - haniť,
zevažovať
dollina - jama
dolok - pivnica
(na zemiaky)
dopiti - otravný
dopravdi - nazoaj
doraz - hned, o chvílu
doterigac še - fažko
docestovať, prísť
dotulic še - dotknúť sa
doznavac še -
prezvedať sa,
dopočuť sa
dožírac še - staráť sa o
seba, dopriať si
drabina - rebrím
drac - trhať
draha - cesta
drajfus - trojnožka (nad
ohniskom)
drancir - plieniteľ,
zbojník
drapac še - špilať sa
drapaca kefa - cirovová
kefa
drapovi - béžový
drážka - púteč, cestčka
drážnik - cestár
drelích - plátno na nohna-
vice (doma utkané
keprovo vázbou)
drik - chrbiť
drlić - tlačiť, sácať
drimac - driemať
drienki - plody drieňa,
-drienky
drišľak - cedidlo
drožďe - droždie
drubla - porenzana slama
dručok - drevená tyč
drutar - drotár
(západiar)
duc - fúkať, viať, duť
dudňec - hučať (ohen v
peci, voda v potoku)
dudrac - frilať
dudva - nešikovná žena
dugov - zátka na
uzatvorenie hrdla
flaše
dujda - handrový cumel
 dul - jama
dul vikopac - vykopať
hrob
dulovac - bezhlavo
hlaďať nejakú vec
(bez vedomia a
prítomnosti majiteľa)
 Ďula - Július
dum - dom
dumac - myslieť
Ďurčo - Jurko
duric še - blázniti sa
durkac - búchať
durkovac - pišť
na stroji
dzvoňali - smradlavý

dzvoňčok - 1. fialka, 2. zvonček

dzvońiť - zvoní

dzvun - zvon

dzad - spona do vlasov

džamkac - hlasno roztláčať zubami (neslušné jest)
džatki - železné tyčky do jarma (pri zapriahaní kráv)
džavulic - 1. začínať rozprávať (diesta), 2. tárať

džgac še - napchávať sa jedlom
džmuric - 1. schovávať - detská hra na džmurky), 2. privierať oči
džobki - bodky (na látku)
džubac - dobaf
džugnuc - drgnúť, štuchnut

džungav - žuvačka
džveredlo - zrkadlo
džvir - zviera

dzvukovac - vyšívaj dierky (pomocou vyťahovania nití - ako pri ažúrke)
dzivče - dievča
dzive kozare - nejedlé, divé huby
dzivi mak - vlčí mak
dzivjak - divia, divá sviňa
dzivka - dievka

dzurja - Juraj
dzvere - dvere
dzvińic - zvoníť (v uchu)
dzvońic na schadzku - zvonom zvolávať na pohrebné zhromaždenie

dzvir - zviera

dzvelo - voláť

dzvukovať - sviádať

dzvukovac - vyšívaj dierky (pomocou vyťahovania nití - ako pri ažúrke)
dzivča - dievča

dzive kozare - nejedlé, divé huby
dzivi mak - vlčí mak
dzivjak - divia, divá sviňa
dzivka - dievka

dzurja - Juraj
dzvere - dvere
dzvińic - zvoníť (v uchu)
dzvońic na schadzku - zvonom zvolávať na pohrebné zhromaždenie

fačovat - obväzovať
fajfa - cievka na navíjanie príamé pri tkaní
fajni - 1. chutný (záku-sok), 2. moletný, dobre vyzerajúci človek
fajront - skončenie pracovnej činnosti, odpočínok
fajta - rok
falda - sklad, záhyb na sukni (džvik kručilí z ricu, žebi za ňima faldi odbijali, žebi za ňima chlapci popatráli)
faľčeni - faľšný
fameliña - rodina, pribuzenstvo
farahun - potmehút, faľšník
farčec - bľčať (oheň)
farta!-nabok! (pokrok na kravu)
fartuch - zástera
fašenći - fašiang
fejdre - spružiny, perá
felelovac - okamžite, bezodkladne oznámiť
fertaľ - štvrtí (hodiny)
fest - silno
fidlikac - 1. fidlička (zle hrať), 2. stružlička (dosku)
figle - žarty
fijovka - zásuvka
filargoniña - záhradná besiedka
filar - ozdobný alebo nosný stĺp (v kostole)
filce - plstené čižmy
filer - halier
filo - 1. hlúpy človek, 2. kartová hra
financ - colník
findža - hrmček
finom - velmi dobre
fircik - strapec (hrozna)
fircovac - stehovať, fercovat
firhang - záclona
firkac - čmárať
finajz - fermež
firšlog - drevená truhlica na múku, zrno
fiškaľ - prefikaný človek
fiškaruš - advokát
fizimoňina - výraz tváre
flak - škvraň
flaki - črevá, vnútronosti
flaner - mäkká bavlínna tkanina
fodra - volán
fogaš - vešiak
forcimra - predsieň
forgov - kužeľovitý kvet (rastlina)
foršna - hrubá doska
fošner - 1. lesník, 2. správca na majetku
fraj - volna, sloboda
frajcimirka - chýná
frajik - frajik (hrozna)
frajíka - frajíka, milenka
frajirkoš - záletný muž
francík - roztrapkané okraje látky
fras - čert, zlý ducho
Frejdi - Alfréd
frejzovo - ružovobéžové (farba)
fríšno - rýchle
fríštik - raňajky
ftorok - utoch
fučka - huba - prášnica bradavičná
fudament - základ pod stavbu
fuga - škára, špára, štrbina
fukarka - cigánka, klamárka (pravdepodobne podľa miestnej Cigánky Fukárovej)
funduš - stavebná parcela
furajkovac - behať po daromnici
furikovac - voziť
furemni - čudný, divný
furma - 1. forma,
2. postava
furman - povozník
furik - vozík s jedním
kolesom a dvomi
růčkami
furov - 1. vrták,
2. zapárající človek

furta - stále
fusekli - ponožky
futura - vynadání
futro - 1. podšívka,
2. zárubňa
futrovac - podšíť, jest,
plnít sa

girdža - hrboň
girdžaca draha - hrbo-
látá cesta
glajchac še - vyrovnávat
si účty, škripiť sa
glančić - leštiť
glej - živica, glej
glejta - smalt

glip - hlúpy (glupa jak
talpa - britka jak

nalpa - hlúpa ako
podrážka - škaredá
ako opica)

glupota - hlúposť

gnut - knót
gomboška - brošňa
gombinački - kliešte

gombineta - kombinačka
gondzik - bezvýznamná
vec, lajno, niečo
maličké

grad - stupne
grajcar - grajciar, starý
peniaž

grati - riady
grenadin - priesvitná
tkanina, organtín
grevčec - krícať, vrešťať,
plakať (dzecko
grevči - dieťa plače)
griflik - bridlicový
nástroj na písanie
(deti nosili namiesto
zošitov do školy
griblik i tabličku)
gris - krupeč
grulé - zvuk, ktorý
vydávajú ošípané

grunt - majetok, základ,
fundament

gu - k, ku
gubaňa - kožuch z ovčej
viny, kabát podštýť
kožušinou
gubove - koledníci
gulaš - opatrovník kráv,
pastier
gulovac še - ohadzovať
sa snehovými gulmi
gunar - samec husí


guz - suk v dreve

gužlik - uzlík

guta - 1. šlak, porážka,
zlo, 2. porážka, ochr-
nutie centrálnych orgánov tela
gver - puška

gvint - 1. závit (na korču- liach), 2. exkrement

habeš - brokát
hacník - plochá šnůrka
(domácky vyrobená)
hačac - sadnúť si (dieta)
hače - žriebá
hačok - 1. háčik na šatách (zapínanie), 2. časť udice
hačur - mladý žrebec
had z mašlu - exp. parádnik (posmešne)
hadka - hádanka
hadzina - hydina
hajac - spinkať
hajcovac - silno kúriť v kachliach
hajnalom - potulovať sa kade-tade, široko- daleko
hajov - lodka, čln
hajskac - škriepič sa,

harčok - hruška
hardi - hrdý
harkac še - škriepič sa
harmoniča - harmonika
harsc - hrušť
hatlas - atlas (hladká lesklá tkanina)
hartuňic - dusič, škrič
hasontraglc - traky
hatižak - plečniak
havkac - štekať
hej - áno
heklcovac - háčkovať
heknadla - háčik (na háčkovanie)
herlička - hrdlička
hernadla - veľká vlásenka, ihlica
het, hetkaľ - preč
hev - sem
hever - zdvihadlo
hevto - tamto
hičkoš - strapačky, halušky
hijo - volanie na kone, aby sa pohli
hintov - koč
hirja - hrča
hladnica - nástroj na ručné trepanie konopí, lanu, trlica
hlas - nápev, melódia
hlaskac - hладíť, hladká
hlava - 1. časť kolesa na voze, 2. kapustná hlava, 3. (expr.) rozum
hlovačok - špendlík
hlub - tvrdá časť kapusty, spodná časť niektorej zeleniny
hluška - človek, ktorý pletie piate cez deviate, pletka
hmoždov - ručný mlyn na mletie kukurice
hňivník - pohnevaný človek
hnojovka - močovka
hobľa dac - udierať niekoho zadnou časťou o zem ako
žart, pocta alebo trest
hoblovini - stružlínky
hodovac - chovať
hodzen - môcť
hodziňar - hodinár
hojsc - hosť
hojsceť - lámka, reumatizmus
hojsčinske - hostia
holubki - kapustné závitky (zmes mletého mása, ryže a pochutín varená v kapustných listoch)
holofojtoš - lahtikár, nezdopovedný človek
holotôčica - nemajetná dievka, žena
holubiňka - huba - plávka
hombikac - hojdať
hombikanka - hojdačka
hońic še - páriť sa (zvieratá)

honor - vážnosť, úcta
hordov - drevený sud na kapustu, vino
hore še trimac - pyšne sa držať
horkiňa - huba (horká)
hrabčak - huba - kozák
hracka - hradská, cesta vysypaná štrkom, štátna cesta
hrebeňar - nástenná kapsa na hrebene a kefy
hreda - hroda
hrimeňe - hrmenie
hričaca dzíňa - melón
hromnička - svieca posväténá na Hromnice (zažína sa pri búrke ako ochrana proti bleskom)
hrožeňka - hrozienka (do koláča)
hrubá žena - tarchavá, gravidná žena
hrubi Janko - cínia
hrudka - velkonočný dezert (uvarený sýr z vajíčok, mlieka, cukru, hrozienok, vanilkov)
hrunok - briežok, kopček
hrušočka - žiarovka
hubic - ničiť
huckac - popudzovať, štváť
huceť - 1. hukotať (voda), 2. hučať (vtíkať do hlavy)
hudaci - muzikanti, zábava pri muzike
huhnavi - človek rozprávajúci nosom
huk - hromot, krik, lomoz
hukac še - páriť sa (sviňa)
hukan (dzívi) - hlúpy človek
hulki - galky
huňa - teplý kabát (vatelínový, vinený, prešívaný)
hundri - šaty, odev, handry
hura - hora
hurčec - žblškať, zurčať
hurka - 1. jaternica, 2. črevo
huša skura - husia koža, zimomriačky
hušanka - 1. húsenica, 2. husaci trus
huši šor - za radom, za sebou
huši tanec - výšivkárska technika (vzor)
uštak - vedľajšia ulica (mimo hlavnej)
uhtorec - hovoriť
užvac - krčit (papier, látku)
hvizda - hviezda
hvizdac - pískať
hvojzdzík - klinček
CH

chabřic še - pachtiť sa,
dvíhať sa (z podele)
chabžina - baza
chamižni - chamtivý
charčec - chrápať,
chrčať
charkac - vyplúvať
hlieny
charka - pluvanec,
chrečať
chasa - veselá mládež
chaska - zberba
chasnovac - používať
chašeň - osoh
chavkac - zívate
chibať - iba, ak tak
chibni - telesne
postihnutý
chiľať še - zohýnať sa
chitvani - chatrný
chiža - 1. dom, 2. izba
chlebovka - obrúšok na
prikrytie chleba
chlib - chlieb
chloripac - sřkavo jest'
alebo piti
chlišta - 1. dážďovka, 2.
parazit v črevách,
hlišta
chliv - 1. chliev, 2. velký
neporiadok
chľvice - chlieviky
chlop - chlap
chmara - 1. oblak,
mrak, chmára, 2.
zlostina
chmuravi - zamračený,
mrzutý
choč, chočbi - hoci,
hoci by
chočchtori - hociktorný
chočjaki - hocikajký
chočkedi - hocikedy
cholom - aspoň
chomut - postoj pre
koňa do voza
chopic - chytíť
chovaňe - pohreb
chraborina - neduživá
osoba

chrubuzdžina -
1. raždie, 2. krehká
osoba
chramac - kráva
chripic - chirpieť
chrobačni - červavý
chudobišec - útulok
chudobných
chustka - vlniať, velká
šatka cez chrbát a
plecia žien (chustky)
nahrádzali saká a
kabáty)

chustočka - šatka na
hlavu i vreckovka
chutok - dudok,
hnedkasty vták
s predlženým perím
na hlave a tenkým
dlým zobákem
chvaliric - chválenkár
chviľa - počasie
chvostatí - cípatý,
nedbalo podohnutý
okraj šiat
chvust - chvost

I

inšak - ináč
irdžik - škrečok
iskac - hladať v hlave vši
išče - ešte
išijas - ischias
išpan - 1. v starom
Uhorsku najvyšší
župný úradník, 2.
šafár (správca) na
hospodárstve
J
jabluko - jablko
jadlovec - borievka
jager - poľovník
jahodka - moruša
jakbač - asi, pravdepodobne
jaki - aký
jakiť - aký-taký
jakoś - akosi
jakubovka - názov skorej odrody hrušky
jarčok - jačmeň na oku
jarec - jačmeň
jarda - chodník, stromoradie
jalovka - mladá krava pred prvým otelením
Jančo - Janko
januvar - január
jarina - obilie siate na jar
jarno - postoj na kravy do voza
jarok - priekopa zachytávajúca vodo pozdlž ciest, menší potôčik
jasno - dásno
jaščurka - jašterica
jašlički - 1. jasle, do ktorých bolo uložené Jezuliakto, 2. detské jasle, 3. žlab, do ktorého sa dáva krm pre statok
jedinak - jedináčik
jediňka - jednotka
jednostaj - neprestajne, ustavične
jedzene - jedlo, jedenie
jejs nošic - prínasať pokrmné dary šesto-nedielne, kmotre
jezulánok - vianočný stromček
joho - jeho
jojčec - stonat
juhas - pastier oviec
jucha - voda z kvasenej kapusty
jurnalok - jarmok (aj jarmarok)
juška - šťava
jutre - zajtra
K
kalperec - náramok
kameňec - ladovec
kamfor - modrá skalica
kamničova farba - tyrkysová farba
kančov - krčah
kandalov - prípegok
kandička - konvička
kanefka - olejnička
kantar - ohlavok, súčasť konského postroja
kantri - pôsne dni
kantrick - ničit
kapca - spona, zapínadlo
kapčec - kvapkať
kaplička - kaplnka
kapre - karpiny
kapravi - človek majúci zapálené oči
kapura - brána do dvora
kaputrať - 1. vynadanie 2. kabát
karaník - nešťastný, osudom stíhaný človek
karbitka - karbidová lampa (v Strážskom velmi známa pri výstavbe tunela)
karbovaná tepša - plech na pečenie so zvláštnym okrajom
karčali - korčule
karej - detská loptová hra
karch - krk
karika - 1. obrubč, 2. obrubč na sporáku na uloženie hrncia
karmenadle - karé
karmik - vykrmenaná sviňa
kartka - 1. pohladnica, 2. lístok na vlak
kartun - bavlnená látka (tkanina)
kasna (zo šufladami) - truhlic na šaty so zásuvkami
kaša - ryža
katraň - smola
katraňovi papir - izolačná lepenka, IPA
kavej - káva
kavejovi - hnedý
kavuňčec - skučať, kručať (pes)
kedíška - niekedy
kedz - keď
kec - (cit.) odháňanie mačky
kedvešni - milý
kelčik - výdavok
kelo - kolko
keltovac - miňať peniaze
kenderica - kukurica
kepeň - dlhý plášť
kera - zákrutu
kerovac - riadiť auto, bicykel, zabočiť
kerta - park
kertička - skupina stromov, vetrolam (Badnarova tova - miestny názov jedného z vetrolamov)
na Paňskej tabuľe)
kertis - správca parku, záhradník
kešeň - vrečko na odev
ketrec - ohradený priestor pre domáce zvieratá
kidac - 1. zaťkať si odev pri jedle, 2. naklást na niekoľko nadávky
kiflik - rožok
kijanka - 1. kyj, 2. drevený nástroj s hlavicou na tlačenie kapusty do suda
kikec - laket
kikľa - mužský kabátec z domáceho plátne (súčasť bežného kroja)
kilavi - 1. nevládny, 2. telesne postihnutý
kišbírov - bubneník, obecný sluha
Kitajec - Čiňan
kitajki - ozdobné brmbolce na ženských čižmách
klac - 1. pichťať v boku, 2. kľeť rohami
klacik - polienko
klamka - kľučka na dverách
klanič - drevené sán na zvážanie drev z lesa
klasa - trieda
klat - kus kmeňa stromu, na ktorom sa rúbe drevo
klatka - visiaci zámok
klaski zbirac - zbierať klásky - paberkovať po žatve
klače - pichliače
kleban - rímskokatolícky farár
klečec - kľačať
klipkac - žmurať, slabо svietiť
klítk - klietka
kloče - spracované a vyčesané konope, ktoré sa pripevňujú
na kúdeľ
klúvac - trhat', citiť pre-
rušovanú bolest
klovaki - tesáky, očné
zuby zvierat
kobilka - tanistra, taška
z domáceho plátna
na nosenie jedla do
lesa a pola, deti v nej
nosili šlabikár a knihy
do školy
kobula - 1. kobyla, 2.
blázniavá
pubertiačka, nezbed-
ná dievka
kobulanki - konský trus
kobza - dorastajúce
dievča
kocič še - rodiť mláďatá
(u zvierat), kotiť sa
kocinok - priehrđka v
mašti pod rebrikom
na pójd (kotili sa tam
mačky)
kocirka - silno voňavý
ker
kokcovac - domácky
tkať na krosnách
farebné vzory
kocmajda - egreš
kočoňina - huspenina
kofa - priešupnička a
predavčačka na trhu
kochac še - tešiť sa z
niečoho
kojic - dojčiť
kokiča - opica
kolbasa - klobása
kolaci drut - ostnatý
drôt
kolačok - koláč
kolačka - bodliak
količata - vozík na pluh
kolera - cholera
koliba - chatrný dom,
koliba
kolimaž - kolomaž
čierne mastivo na osi
vozových kolies. Pred
II. svetovou vojnou
bola v Strážskom pri
železničnej trati malá
fabrika na kolomaž a
vozovú mast. Z toho
vznikla prezývka oby-
vatelov Strážského
Kolimažníci.
kolki - drené klinčeky
na podbíjanie podrá-
žok
kolok - kolík, Žrdka
komašňa - kar, pohreb-
ná hostina
komediaš - komedian
komisňak - vojenský
chlieb
komanica - datelina
komurka - komôrka
(stavba na hospodár-
skom dvore na
uschovanie obilia, 
strukovín a iných
plodín)
kondaš - pastier svini
konduktor - sprievodca
vo vlaku
konopjanka - rola,
určená na siatie
konopí
koňski rumeňec - lúčna
kvetina, králík
koňski splav - hlbočina
pod mostom na
Laborci, kde gazdo-
via chodili kúpat kone
koňka - 1. ženský účes,
kont, 2. drená pod-
kovička, do ktoréj sa
pripievovali vlasy
(pod "začepku")
kopačok - triesočka
kopanci - bežat
ozlomkri
koperdeka - prikrývka
na posteľ
kopertka - obálka na list
kopilak - nemanželské
dieta
kopîne - zemiaková vňať
koravi - dresný,
popraskaný (koža)
kurbulac še - gúlať sa,
kotúľat
korec - 1. dutá i plošná
miera, 2. drená
mierka (nádoba)
koritko - okruhla
drená nádoba na
formovanie a
dokysnutie chleba
pred sádzáním do
pece
korkačkí - ženské
topánky s korkovou
podošvou
kormacac še - robí
kotrmelce, válať sa po
zemí
kormaň - volant
kornaz - samec svíne
na plemeno
koršov - demížón
koscel - kostol
kostoš - stravník
košar - košík
koščak - oreh s tvrdou
škupinou
košina - pružená výplň
(vkladala sa do voza)
koštival - kostihoj
košťovac - ochutnávať
košula - košela
košťrab - drevená kostra
na sušenie sena
kotríš - ktorýsi
kotulka - koliesko
kovac - kuť (kosu)
kovčak - krompác,
čakan
kovkus - rastlinný tuk
kozar - 1. šušen - suchý
nosný hliën, 2. huba,
hrib
kožušanka - kožušinová
vesta, čiapka
koželc - podstavec na
odmotávanie nití (pri
domácom tkaní)
kože ošpaque - ovčie
kiahne
Kračun - Vianoce
kráčok - kriač
kramkasa - poistovná
krasota - nádhera
kraveňak - kravské lajno
krejda - krieda
krem (nas) - okrem
(nás)
krepdesín - vzdušná,
mierne lesklá
hodvábna tkanina
(šatovka)
krepfa - šiška z kysnu-
tého cesta
kresna - krstná matka
kresni - krstný otec
krešňe - krstné dieťa
kriscini - krstiny
krištilka - klyštír,
gumený balónik
krivoci - krivíč, fažíč
(na duši)
krizantina - chryzantéma
križalka - kapustná
hlava naložená do
suda spolu s postrú
hanou kapustou
(do lisca z križalki
zakrucaľ holubci)
križma - vecné dary
krstnému dietatu
kročaj - krok, stopa
krochmaľ - škrob
kromka - konček
z chleba
kropaj - kvacpa potu,
dažďa, krvi
krosna - nástroj na
výrobu tkanín
krošenka - podstavec
na pilenie dreva
krucic - žmýkať
(bielízeň)
krucica - krt
krutameta - máta
pieporná
kuciki - zápalý v
kútkoch úst
kuča - chatrný dom (na
spadnutie)
kučec - čupieť, sedieť v
drepe
kudzel - kúdel, praslica
kudzelka - praslička
kukac - pozerať
kuker - Dalekoohlad
kukovka - kukučka
kukuriki - pukance
kulmajz - železo na
onduláciu vlasov
kum - kmotrov brat
kuma - kmotrina sestra
kumoter - kmotor
kumotra - kmotra
kunčať - zákazník
kundrati - kučeravý
kundžerka - kader
kulpleraj - verejný dom
kura - sliepka
kura ric - Bradavica, kurie oko
kurastra - prvé mlieko po otelení kravy
kurator - funkcionár v cirkvi
kurč - krč, stiahnutie svalov
kurej - homosexuál
kuri šlip - slepačie diemoty
kuriava - snehová víčrca
kurič - fajčič
kuriplach - poplašený človek, zmátkár
kuric še - dymite sa
kurjačka - kurací trus

kuropka - prepelica
kuršmit - zverolekár
kus - trocha
kusac - hrýžt
kuš - prútená čať voza, košarina
kutok - kútik na odkladanie drobností
kušnír - kožušník
kvabac - dať do jedla čo tam nepatri (niečoho vela)

kvaric - hľadať maškrtu, maškrtiť
kvartl - podnájom, byt
kvasok - cesto z predosmého pečenia na zapravenie chleba

lačni - hladný
lada - truhla, rakva
ladička - krabica, škatuľa
ladovac - nakladať
lagovac - natierať lakom
lachi - šaty, odev, oblečenie
lajbik - lajbík, krátká vesta, životík
lajšna - doska
lakociňka - lahôdka, maškrta
lakomic še - chcieť, túžiť po niečom
lala - bábátko (detsky)
lalka - zrenička, zornička
lanc - retaz
lancok - reťazka na krk
lancuši - huby - špičky, peniazovka dubová

lapac - chytáť
lapoški - menšie kliešte na spájanie plechu
larva - žena pochybnej povesti

laškotac - šteklíť
látce cestko - závarka do polievky (z vajíčka a múky)
latrina - záchod
lavčka - lavička
lazar - fažko chorý, telesne postihnutý
lazaret - vojenská nemocnica
lebro - rebro
lečki - cestovina - štvr-čeky, fliačky
ledvu-bidu - horko - fažko
ledník - lucerna (krmivo)
legiň - chlapec po puberte
lelija - lália
lemberčok - ženský kabátik do pása
lemesť - ostrá čať pluhu
lem kedz - len ak, iba ak
lemra - lenívá žena
len - lan
leňca - šošovica
leňic še - plíznut
lokec - lakeť
lokša - placka zo zemia-
kového cesta alebo z
múky, kyslého mlieka
a sódy bikarbóny
lompa - lahká žena
longac - visieť
loňská - minuloročný
lopov - hlava, lebka
loška - lyžica
lovča - 1. žrdka podo-
pierajúca rebriny na
voze, 2. (expr.) veľmi
opitý človek
ľubic - milovať
ľubic še - pačić sa
ludzigroš - čačka, jar-
močná ozdoba
luft - vzduch
luftovac - vetrať
luh - tekutý výťažok z
popola
ľulac - (detsky) spinkať
lupa - šupka zo zemia-
kov
ľušta - žena zlej povesti
malki - nízky, malický
mac - 1. matka, 2. mať
niečo
mac na sebe - mať
menštruačiu
macac - ohmatávať,
omaciavať
mačanka - omáčka
madra - maternica
magočka - jadierko
(tekvicové, uhorkové)
magnaš - majetný
človek
machac - 1. kúvať
(niekomu), 2. plácať
(šaty)
majka - pečeň
majna - baňa
majster - remeselník
majžľak - sešač
makortet - kvetináč
makulic - machulíť,
čarbať
malej - koláč z kukurič-
nej kaše (z vojnových
čias)
mamálga - nechutné
zahustené jedlo (ale
aj jedlo z kukuričnej
kaše na rumunský
spôsob)
mamočka - mamička
mamuňic - opantávať
(zlým duchom),
strašiť
manduli - mandle
(krčné)
manteľ - plášť (uniforma)
maraďik - obilné snopy
uložené do kríža (na
poli)
Marča - Marienka
marhac - mrhať (niečim)
marchev - mrkva
marmar - mramor
maskac - natieraf
maskac še - liškať sa
mašina - vlak
mašingver - gulemet
mašiňista - strojník
obsluhujúci mlátačku
mašiňka - 1. sporák, 2. šijací stroj
maširovac - odcházdať za vojaka
mašľa - kravata, stuha
mavčec - mňaukať (mačka)
mažic še - maznať sa, afektovane rozprávať
medovňík - zákusok
medži - medzi
mech - vrece
mechir - 1. pluzgier, 2. mechúr
merkal - pamuk na vyšivanie
merkovac - strážiť, dávať pozor
meru brac - brať mieru (na rakvu)
meržec - mrzieť
merzeni - otravný
meržňica - prasnica
mesaroš - mäsiar
mešački - menštruačia
mešačok - mesiac (na oblohe)
mešterňica - hlavná podkrovná hrad a dome
metac - hádzať
metliňče - metlička s trávovým semenom
mignuc - utieť, náhle sa stratíť
Mihaľovce - Michalovce
mikanka - šmýkačka, kízačka
mikno - kízko, kízavo
Milo - Michal
miner - odborník s výbušninami (v baniach, tuneloch, lomoch)
miňac - utrácať
minar - mlynár
minaš - spoločná vojenská alebo vāzenská strava
mincir - váha, minciar
minta - vzor
(na vyšívanie)
miša dzírka - priedušniča, dýchacia trubica
mišajvariška - osoba, ktorá sa do všetkého mieša
mišalov - kaňa, myšiak
mišalovka - pasca na myši
miší chvoscik - rebríček obyčajný
mišic kvaski - hrať sa s blatom (deti)
miškar - človek, ktorý kastruje zvieratá
mišok - papierové alebo látkové vreko
mizerere - 1. zauzlenie čríev, 2. žalm spievaný na pohreboch
Mižo - Michal
mlacaca mašina - mlátačka
mlacic - 1. mlátit obilie, 2. biť niekoho
mlada - mladucha
mladi - mladoženich
mlaka - kaluž
mlatok - kladivo
mluvňica - gramatika
mličareň - mliekareň
mlňica - mlyn (Done-
dávna boli pri Laborci zrušaniny starého mlyna. Chodili sme sa kúpať gu mľňici).
mocno - velmi, silno
moch - 1. mach (rastlina), 2. páperie
mojkac - prosit, tíšť
molha - hmla
mondac - nesúvislo rozprávať
mores - slušné správanie, charakter, výchova
morjo - more
moržovac - odzrihovať kukuricu zo šúlkov
Moskaľ - Rus
motor - auto
motoška - závrat
motovido - rám na navigáciu nití do pradena
mracic še - zmrákať sa
mravčec - mňaukať
mrená - chudulinká a nezdravá osoba
mucí - 1. mútiť maslo,
  2. kalit vodu, 3. pliesť hlavu
muh - mohol
mucholapka - lepkavý papier na lapanie múch
muj - môj
múť - mula
mufák - veľmi pracovitý človek (drie ako mul)
múľar - murár
mulatovac - popíjať
muñdír - uniforma
murgac - žmukať, mrkať

nabijac - zatíkať (klince, koliky) - dze s tobou
nabijalo? (kade fa čerti nosili?)
nabrezilí - trochu nakysnutý (mlieko)
nabriniuti - opuchnutý
nacickac sé - nasýtíť

(napiť z prsínka, z flaše)
nacisk - tlachenica
nadimac sé - namáhať sa, vypínať sa k niečomu vo výške
nadochvatki - kedy-tedy, len, keď sa

stihne
nadosmerci - navždy
naduc - nafúkať
nadzivac - 1. pripevniť konope na kúdel, 2. plniť črevá na klobášy, 3. navlekať (korálky)
nadric sé - tažko sa narobiť
nadžubovac - nadobávať (z vajíčka)
nahvarjac - nahovárať na niečo
naisce - naczaj
naj - nech
najtre - zajtra
nakadzi - akonáhle
nakašlik - nočný stolík
na kvesce - na stravování u niekoho
naľesňik - zemiaková placka, haruľa
nalívac sé - opíjať sa, nalievať sa
nalpa - opica - malpa

namacac - nahmatať
napadac - trochu krívať
napasni - dotieravý
naparovac sé - inhalovať
napatrec - vynadivať
napátok - podpátok
na pisma - na prúžky
napovedac sé - stažovať sa
napric - najprv
naprik - cez (cestu)
naproyac - inhalovať
naprojstic - narovnať, vystriet
narachovac - narátať
naranč - pomaranč
naremni - prchoky, násilný
narik - nárek, plač
narokom - náročky, naschvál
narubi - opačne, obrátené naopak
nasipka - podstenie
naspak - naopak
nasprík - napriek
nasplul - napoly (rozdele nie úrody napoly)
na sumeňe - na moje čestné slovo, svedomie
naščípac - naštiepať (sékerou)
našekac - nasekať drevo, trávu, žihľavu, ale i na zadok
naštimovec - 1. natiahnut (hodiny), 2. naladiti, vyladiť (rádio, televízor)
našponovec se - natlačiť sa (do tesného odevu)
natoh - klát na rúbanie dreva i miesto na rúbanie dreva
natur - povaha
naval - tlačenica
navelo - namyslene, pyšne
navibirac - vytriediť, navyberať
navoj - hriadeľ na naviatenie priadze - súčasť krosien pri domácom tkani
navše - navždy
nazad - naspať
na še rano - skoro ráno, na hladný žalúdok
nemtuda - neschopná, hlúpa žena
nemavik - nohavice
nochec - necht
nošic se - 1. nosič sa na koni, 2. parádné chodiť (nošic se po prostacki, po paáski - obliekať sa po dedinsky, po mestsky)
nosovka - vreckovka
novotne - módne, nové
novtariš - notár
nozgri - nozdry
nuž - nôž

ňebarz - nevelmi
ňeboščik - mŕtvov, nebohý
ňečelnice - súčasť tkáčských krosien (z nečelnic sa naberajú níte do brda)
ňedobra chorota - padúcnica, epilepsia
ňedoslichavi - nahluchlý
ňedovíjarc - nedôverovat
ňedovitrimaňa - na nevydržanie
ňedzela - nedela
ňehodzen - nemožno, nedá sa
ňemoserni - neslušný, nevychovaný
ňemtavi - málovraný
ňenažrani - nenásytný
ňeodchodni - neodlišný
ňepostavic - nedať na roveň (ňepostavil me

ani za onučku - nedal ma na roveň ani ako onuc)
ňerodzina - nepribuzní ľudia
ňespodzívaňe - znena zdajky
ňesčeslive - nešťastný
ňeska - dnes
ňevalušni - neschopný
ňevistati - protivný, odpudzujúci, koho nemôžeme zniesť
ňezachodne mejsco - nenavštevované miesto
ňezachopic spiski - nedodržať, nechytit školský zápis (narušený po 1. septembri)
ňezaznac - nepoznať, nedočkať sa (zlého)
ňezbac - nestarať sa
ňezbačic - nezbadať
ňezgrábní - nešikovný
ňezochabiac - nenechať
ňezvolaf - nesloboda
ňigda - nikdy
ňis - znášť (vajička)
ňíšpor - nešpor

o

obačic 1 - spomátať sa
(vedomie si situáciu)
obarlov - nádoba na
umývanie riadu, na
obáranie hydiny
občec 1 - ožíť, vzchopiť
sa
obdalečný - vzdialený
obec - slúbiť
obecovac - slubovať
obehnuc - predbehnúť
obervi - obočie, obry
obhaňac - strážiť (pole)
naháňať (frajerku)
obid - obed, poludnie
obisce - obydlie, býva-
ie, domácnosť
objež 1 - prejeť sa

oblak - okno
oblapic - objť
obmetac - obhádzať
obnoha - odnož (čorto-
va obnoha - čertové
copytko, nezbedník)
oblesni - zaliččavý
oblivačka - oblívačka
(vlkonočná)
odlukavoho - odlúd
(expr.)
obracic 1 - 1. obrátiť sa
na vieru, 2. otočić sa
obredovac - ponavšte-
voťať (všetkých rad
za radom)
obrizgac - šplechtať,
vystrekoťať (vodu)

obručka - svadobný
prsteň
obšedzec - obsedieť
(nerpezlivo)
obžírac 1 - obzerať sa
obžírance - nič k zjeh
niu
obžíranka - odvod
ocažhovac - potvrdiť
správnosť
ocec - otec
oceknuc - napučnúť
(nohy)
ocemnec - oslepniť
očim - očitim, nevlastný
otec
očivišne - 1. očividne,
príamo do očí, 2.
bezohladne
odbavic - 1. odohrať
(divadlo), 2. vybaviť
(na úrodoch), 3.
skončíť
odbuc - splniť si
povinnosť
odavac 1 - vydávať sa

odbirac 1 - odoberať
sa, odobierať
(svadobná)
odbirčka - žena odob-
erajúca za koscom
odejmuc - uchránit
(dieťa pred bitkou)
odhera - čudáčok, zvláštny
človek
odlitrovac - poslať preč
(tajne)
odlúčic - odstaviť dielta
od pôs
odhutorec - odhovorit
(od činu)
odkrac - 1. odrezať
(chleba), 2. odoraf
(zo susedovej
brázy)
odmaska - kukuřičná
kaša na natieranie
konopných nití pri
domácom tkani
odmentovac 1 - zbaviť
sa (nejakej zhvorči-
vej osoby)
odmolitvac še - striať sa, zbaviť sa (osoby, ktorá zdržuje)
odňac - paralyzovať, ochromiť, ochrniť
odohrác sir - odvaríť tvaroh
odomáš - oldomáš, zapínanie kúpy, predaja počastovanie
odonačic - niečomu zabrániť, niečo spraviť
odorvac - odtrhnúť
odpravic - odslúžiť (omšu)
odpust - (hody) tradičná výročná slávnosť a hostina na počest patróna kostola. (V Strážskom Nanebovstúpenie Pána - Na križa.)
odrikac - krstíť
odrihnuc sebe - odgrgnúť si
odrucič - odhodíť
odulic - odškeriť sa, odlepiť
odzvír - 1. zviera (strašné), 2. oplan (človek)
ofarknuc - zlahka opálíť
ofерovac - obetovať, darovať
oficir - dôstojník
ogribdavíc še - zašpiníť sa
ohaňac - 1. strážiť, varovať, 2. prenasledovať
ohladac še - obzerať sa
ohledník - vohladník
ohreblo - 1. hrebieň na česanie statku, 2. neohrabaný človek
ohrizok - hrtan
ohvarjac - ohovárať
ochabic - rechať, zanechať
ojcele - nože (pomôžte, uhnite)
oj - oje, tyč na voze, ktorou sa určuje smer
voza
ojsc - osten z plevy
okocič še - vrhnúť mláďa
okolica - okolie, široko daleko
okoruš - chór, vyvyšené miesto v kosteľe pre organ
okrac - ošúpať (zemiaky)
okreme - oddelene, samostatne
okusovac - obhýzať
olovjanka - olovený bitkársky nástroj
ole - noże (ole mi pomôž môž mi)
oťcha - jelša
omladzina - 1. mladý lesný porast, 2. mládež
omšlag - obklad (s cielom liečiť)
onolovac - kučeraviť vlasy
onučka - onuca (látka na omotanie nôh do bagančí, čižiem)
opálka - prútený oválny kôš na zemiaky, opálka
opaľovac - opalovať (srst)
opantac - očaríť, zmocniť sa, pritiahnuť k sebe, obkrižiť
oparti - opretý
opatrac - prezerat
oplukac še - opáchnuť sa
oplečko - vrchná košela, oplecko
oprašic še - vrhnúť prasiatka
opresnok - nakysnutý posúch z chlebového cesta (poplanok)
opret - 1. zvádnutý (kvet), 2. zaparený (telo)
opric - oproti, předtým
opriskac - oproskat, 
poodlupovať
opušťic še - zanedbať 
   sa, rezignovať
orgoni - organ
orgoňina - orgován
oriadzic - obriadit, dať 
do poriadku
orlab - dovolenka
ortaš - malý majer
orucovac - ohadzovať
oskomina - kyslý povlak 
a zuboch (při jedení 
jablka)
oskoruša - ovocný 
strom s trpky 
   mi plodmi
oskubac - zbaviť peria, 
ošklobať
osud - priebeh života
osuha - biely povlak na 
kvasenej kapuste
osuheľ - inoť
ošacovac - ohodnotiť
ošudzic - oklamať
oselka - osielka, brúsny 
kameň
oselka masla - hrudka, 
kocka masla
ošicac - očitať, pomocit
ošivac - 1. mrholit 
   (dážď), 2. osievať 
   (múk)
ošlamovac - čistiť 
povrch čriev (pri 
azášlačke)
ôšca - napolitánka
ôspice - 1. kiahne, 2. 
   jazvičky po očkaní
ôštia - hostia (při svá- 
tom prijímaní)
ôtipka - otep (slamy 
   alebo raždia)
oťrava - 1. jed, 2. 
ostravný šlovek
ôtresli - bláznivý, 
   "otrasný", vykolajený 
   (šlovek)
oťrošina - omrvinka
özdaľ - azda
ožimina - obilie siate v 
jeseni
pac - nálev na konzervo- 
vání mäsa
pacere - zvonenie na 
   Anjelpána
pacerki - 1. náhrdelník, 
   2. ruženec
pačesi - vlas, štica
pačok - balíček tabaku
padanki - opadané 
   jablíčka
padlaň - podstrešie, 
   strop, plafón
pahlovac - strehnuť na 
niekoho
pachac - voňať
pachňaci - voňavý 
pajchelesi - dlhé kučery 
   po bokoch tváre (u 
   ortodoxních Židov)
pajchi - vlas 
   (neupravené)
pajtaš - kamarát, druh
pak - balík
palačintovka - panvica 
   na palacinky
P
palanki - klady, brvná 
   (podmostina, na 
které stojí v chlieve 
   statok)
pařec - prst
paľ-či! - pozri! (na 
niečo)
paleňica - liehovar, 
pálenica
paľ-paľ! - pozri sa na to! 
   (počudovanie)
paliňče - borievka
panachida - pravosláv-
y a gréckokatolický 
   smútočný obrodn
panbožkovo kolački - 
slez (rastlina)
panbožkova kravička - 
lienka sedembodko-
   vaná
paňkac še - doprosovať 
   sa
pantaloní - dlhé nohavi-
ce s pukmi
panti - kovové závesy na
dverách, pánty
pantlík - stužka
papírak - orech s mäkkou škupinou
papírjani - papierový
papírka - papierik na šúlanie cigarety
papundekel - kartónový tvrdý papier
paradička - paradajka
parak - velký hrniec, v ktorom sa varí pre dobytok
parfin - voňavka
parobčic - mládenčit
parobok - mládenec
parola - pár, dvojica k sebe patriacich ľudí
parpľe - lupiny (vo vlasoch)
partok - obrus
pansenka - priliehavá blúzka
pasija - záluba
paska - veľkonočný kysnutý, okrúhly pletený koláč (posvätený v chráme)
pasirovac - pretláčať cez sitko (zeleninu, ovocie)
paskuda - potvora, ohava
pastir - pastier
pašemko - 1. zväzoček níti (pri tkani), 2. pásik
pašvisko - pasienok
patenta - patentný gombík
patik - 1. suchá haluz, palica 2. žrdaka z plota
patika - lekáreň, liek
patkaniar - pes, ktorý chytá potkany
patrec - dívať sa
patric - prináležať, patriť
patrola - kontrolná hladiak
pavučajki - mihalnice
pavur - páv
pavuz - žrd na upevnenie nákladu (senka, obilia) na voze, pavúz
pazdzerč - pazderie, tuhý odpad pri spracovaní (trepaní) konopí
paznochce - kopýtka pánokopytníkov
pažica - plocha s nižším trávnatým porastom (kde sa pásli husí, hrali deti)
pažravi - nenášytý
pčola - včela
pčolar - včelár
pecok - piecka
pečaci - štíplový
pečarka - huba - pečiarka, šampiňón
pečiňka - pečeň
peda - výplata, plat, mzda
pej - páť
pejsc - pást
pelechat - strapatý
pefešic sé - hraban sa v prachu (sliepky)
peľucha - plienka
peňaščovka - muškát, pelargónia
pendzlik - štetec
perdzec - prdieť
perec - pralčik
perecar - pralčikár, medovníkár
perecok - náramček
pereputa - sprevaďzajúca skupina, banda
periňanka - obliečka na periny
periňka - zavinovačka pre dojča
peršak - prvák
perši - prvý
perši - prsia
perun - hrom
pervata - záchod, potreba
pešnik - chodník
petruška - petřžlen
pic - 1. pieč (koláče), 2. piť (vodu)
pidlíkac - niečo vystruhoval (rezal) z drevá
piga - količek na hranie, odbijanie paličkou
piljak - 1. kliesť, 2. pijan
piljalka - pijavica, cudzopasný červ živiaci sa cicaním krvi (prikladala sa na udreniny)
pijavleha - opilec, notorik
pilovac - pilít
piloviene - piliny
pincir - pivničný majster
pinda - ženský pohlavný orgán
píňkala - plníace pero
píńkeť - batôžtek
pipec - pípeľ, chorobný povlak na jazyku hydiny
pipka - fajka
piposar - rúrka fajky
pire - 1. perie, 2.
kukuričné šúpolie, 3. drevený nástroj na miešanie lekváru v kotlíku
pirkac še - pohlavné hranie u operencov
pirko - 1. pero na píšanie, 2. brko, 3. pierko na natieranie povrchov jedál (zvázok husáčích brík)
pirnaga - perina
pirohi - pirohy - cestovina plnená rôznymi plnkami (tvaroh, lekvár, kapusta, zemiaky a iné)
pirskac - striekať, popríchať
piršč - vyrážka, pupeneck na koži
piski - ústa
pismo - lišit
pisok - piesok
pišmička - náboženská piesien
pišuš - brokát (látka)
pist - piest, lopatkový nástroj na pranie
pitam ce - prosím t’a
pitanki - pytačky
pitné tak - tak isto
pivoňka - pivónia
plachchina - štvrťcová režná látka s naštýrmi štymmi trakmi (slúžila na prenášania sena, slamy, raždia, trávy)
Pláňe - osada medzi Pustým Čemerným a Strážskym, historicKY doložená ako samota obývaná želiami. V rokoch 1787 - 1828 mala tridiomy a 27 obyvateľov.
plani - zlí
plaňita - zlostopica
platka - záplata
platno - plátno (tkanina z konopí, lanu)
platok - kúskos
plajster - náplaf
plečkovac - plieť pomocou náradia (plečky)
plevac - plieť
pleveň - stodola
plevinok - ohradený priestor v stodole na plevy
pletki - pletky, klebety
plukac - pláchať
pluta - daždivé počasie
plušč - 1. nečas, zlé počasie, 2. lesklá tkanina na ženské šaty
pňačok - ker, krik, pnik
pobavic še - pohrať sa
pobočkac - pobožká
pocahnuc - 1. potiahnuť, 2. vypíť si
poce daľej - vjítde, volno
pocisok - prehrabač uhlikov (nástroj pri pečení chleba)
pociš - potichšie
pocmeluch - potmehúd
počac - ofarchavieť
počastovac še - pohostíť sa (najmä pitím)
počlivojsc (urvac) -
charakter (urazit)
podbic - pribít podrázky
podbijka - zátrepka
poddůzubnuc - podpichnutý
podharďlňa - lalok
podli - lenivý, zlý, chatrný
podlužník - dříník
podluž - pozdější
podlošovka - huba - kuriatko
podzec - uchýlit, zmiznout, stratifikovat
podnožajka - podnože krosen na tkání
podolok - spodní část ženské košelet
podpalčí - suché trie-
sočky na zakurávání
podpiňka - huba - podpínovka
podsadźic kuru - podsadíť kvůčku na vajíčka
podušic - podušít, popučit, pomliždit
podrapac - poškriabat
podrucen - podždený
podžubac - popichať
pogački - buchty, pagáče
poháňba hutorc - oplýzlo rozprávať
pohotov - okamžitě
pohotový, pohotový
pojednec sebe - zahovorit si, objednáť
pojma - velká plachta na prikrytie stohu obilí a slamy
pokajac še - polepšíť sa
pokar - trest
pokla - dokiaľ
pokradzme - 1. ukra-
domky, 2. táhne
pokrejda - ženíchova
ozdoba na klope
saka pozostávajúca
z rozmarínov, bielych
(voských) kvietkov
a bielej služky
pokriva - zhlava
pokrutki - obličky
pôlehoba - ulahčenie
pola - jeden diel sukne
polcinar - porcelán
Poliňa - Apolónia
polo - pole, roľa
polština - plňka
poltret - fotografie
položnica - žena
šestoniedelka
pomacac kuru - pomacať slipek (či
znesie vajíčko)
pomerokovac - postrážit,
dať pozor
pomitok - vecheť
pomknuc še - posunúť
ša
pomost - podmostina v
maštali
pompa - pumpa
pondola - župan
poňevirjac še - potlákať
ša, nič nerobiť
ponosovac še -
stažovať sa
popáda - popova
manželka
popanič še - popánšťíť
ša, zmeniť dedinský
odev za mestský
popatrac - pokukovať
popel - popol
poper - čierne korenie
poporajic - poupráťovať
popieranok - posúť zo
zvyšku chlebového
cesta
popratac - upratať
popravíť še - 1. upraviť
ša, 2. pribrať na váhe
poprevracac - 1. po-
obracat seno pri
sušení, 2. kypriť zem
porajic ohledňika -
poradiť vohľadník
porajzovac - pocesto-
vať, pochođit
porcija - daň
porobbe - pobosoro-
vanie
porobic - pobosorovať,
počarit
porvazok - špagátik
porvíslo - porvieslo na
sloň obilia (skrůtená viazanička zhotovaná zo slamy)
oplna - neomastený
posnič - 1. poštípať
líc, 2. posekať
drevo
poškrobok - posledné
dieťa
pošmiški - posmešky
pošpolic še - zakopnúť
porkac - kýchaf
potrhac še - strhať sa
poterkac - rohami pobíť
(kravy)
potrafic - trafiť, prist k
čielu
potríc - 1. nastrúhať
(zemiaký), 2. potríc
koláč (vajíčkom)
potrimac še - podržať
sa, dobre sa zachovať
potrošic - trocha posypať
potuchnuc - skazíť sa
vlhkostou
povlaka - obliečka na
perinu, paplón
povojník - stuha, ktorou
sa zavinovala
perinka
povapichovac - rýchlo
upratáť, hocikde
schovať
povori - pohlady
poznati - známy
pozvac - volať po mene
pozvolovac - užívať
slobodu
požalovac - polutovať
poživeň - strava,
potrava, jedlo
praník - drevená lopatka
s rúčkou na pranie
šiat (pri studni na
lavičke, alebo na
Laborci)
prasnič - sviňa, ktorá
sa chová ako
plemenná
prehutorec - 1. prehovoriť (prvý raz), 2.
naviest na niečo
prejmac - mať hnačku
prejmaca chorota -
chytává choroba
prejs - 1. priasť (z kúdele), 2. prejsť cez
cestu, 3. mačka
prebuc - vydržať
preburikac - prepúrtať
precknuc - pretieť,
premoknúť
prechka - spona na
zapínanie
predná chiža - predná
izba (parádna)
predziňko - pradeno
predpovedac - predrie-
kať modlitby
predpredovac - pred-
biehať
predručovac - predhad-
zoval, vyhadzovať na
oči
prehajdakac - premrhať,
premárnit
prehutorec - 1. prehovoriť (prvý raz), 2.
naviest na niečo
prejmac - mať hnačku
prejmaca chorota -
chytává choroba
prejs - 1. priasť (z kúdele), 2. prejsť cez
cestu, 3. mačka
pradie
prekusič - zajest,
zahryznúť si
prelignuc - prehltňuť
premetovac še - preha-
dzoval sa (v spánku)
premluvic - prehovorit
(slovo)
prepatrec - otvoriť oči
(prebrať sa z bezvedomia)
prepart - prezvedy
(pred svadbou sa
chodí na prepatri)
prepitovac - prosíť o
prepáčenie
prespanica - slobodná
matka
prestidnuc - prechlad-
núť
prešic - inak ušit (zo
starého ušit nové)
pretrimovac še - prebý-
vať, zdržiavať sa na
určitom mieste
prevodzic - klamať,
oklamať
pribínač - dooblikaný človek, strašiak
pribírac še - chystať sa, obliekať, strojiť
priče - nohnicie do čižiem
pričupič še - priťúliť sa, uchýliť sa
pridančani - samozvaní hostia
prijatni - prijemný
prik - cez
príklét - kuchyňa, pitvor
príkrašć - vylepšiť, prizdobiť
príkrivadlo - píkrivka na dieta, keď sa nesie na krst, (postel, kočik)
priluba - vysekaná diera v lade
prífehnuti - v spánku zalahunty duchom (povera)
prímluvic - orodovať (prosiť za niekoho)
primušec - prinútiť
pripovidka - rozprávka
pripinčka - zatvárací špendlík
príplentac še - pripliesť sa, zamiešať sa
prípric - 1. prinútiť, príčist, pritračiť, 2. zatvoriť dvere (pred niekym)
prípušćic - prijistyť k páreniu (kravu)
prírodzeňe - pohľadné orgány
prismahnuti - pripálený, prihorený
pristanovic - vydať sa, oženiť
prišaha - sviatost oltára, sobaš
primlašič dzecko - adoptovať dieťa
prítoka - pričina smrti
prítopic - prikúriť (v peči)
prjaznojs - priazeň
prostaci - dedičania
pručľik - praclík
psuc - kaziť
pucka - chlapčenský pohlavný úd
pujd - pôjd, povala
pukel - hrb na chrbte, deformácia chrbtice
pulak - moriak
pulka - 1. morka 2. hlúpa žena
purna - por, cibuľová zelenina
purma - cukráreň
pust - pôst
pusto - smutno, prázdnno, neveselo
poštrofac - potrestať (pokutovať)

R

rabrov - lúpežník, zbojník
rače - mreže
račkovac - lieť po štyroch (dieťa)
raf - obrúč na kolese bicykla, voza - ráf
rachovac - rátať, počítať
rajbac - prať
rajbačka - zvlnená plechová doska, rumplava
rajcupa - zabijačková polievka
rajic - radiť
rajtovac - jazdiť na koni,

prenasledovať niekoho
rajzovac - vela chodiť, cestovať
rampa - závora
rampuch - cencúť z ladu
rancovane čičmi - čičmy nazbierané v ohybe pod sárou
rańec - batôžtek
rapavi - zjazvený po kiahňach
rasocha - drevený štít s vidlicou, na ktoréj je upevnené váhadlo
(studňa)

raška, kminok - rasca
rašpel - pilník na opracovanie dreva
ratovac - zachraňovať, ratovať
rebrňak - voz s rebrovými bočnicami, na ktorom sa zváža obilie, slama, seno
rečica - sito na osievanie obilí
redija - sprievodný list o vlastníctve kravy (na jarmoku)
redovac - striedť (meniť miesta návštev, zamestnaní, nápadníkov)
redovčak - tanec s nevestou po začepení
regula - predpis, pravidlo, zákon
rehotac - erdžať (kôň)
rekess - prepravka na flaše
reklik - dojčenský kabátik
rekvirovac - zabrať
renda - handra
rendar - kupec handier a kožieka (strašili sa ním neposlušné deti
vežmia ce rendare)
rendelovac - uspôsobovať, organizovať, zoradiť, utriedť
rendešni - akurátny, poriadny
reňgen - röntgen
repčen - repka olejnatá
repeščak - 1. neviazaná zábava (tanec), môže končiť aj bitkou, 2.
vynadanie
repetovac - (expr.) plano, prázdno rečníť
reskriovac - 1. riskovať, 2. venovať
reskriovac - 1. riskovať, 2. venovať
rešetkavi - drevenatý (zelenina)
retchev - recovka
rezanki - rezance
ric - 1. zadok, 2. ryť rýlom
ricata - žena majúca velký zadok
ričec - bučať (krava)
ridžiki - huby - rýdziky
rigel - zasúvací zámok, závora, haspra
řif - stará dľžková miera, lakiť, řif (asi 0,78 m)
rihac - grrať (vypúšťať žalúdkové plyny)
richtovac še -
1. upravovať sa,
2. chystať sa na príchod hostí
rimbac - neúprimne plakať
rimbalovka - plačka (dievčatko)
riňavi - pokrtyť ranami, špinavý - neumytý
riňče, riňe - štrk
riňišpil - kolotoč
riňovka - rína, odkva-
pový žlab pod strechou
rizka - rezeň
robotní - usilovný
robotška - velmi usilovná žena
rohačka - vidlicová motyka (na okopávanie vinohradu)
rohlíčki - sorta zemiakov
rochfa - nedbalo upravená žena
rokovina - ročná dávka cirkvi
rokita - listnatý strom - rakyta
rosol - voda z kvasenej kapusty
rosipac še - 1. urobiť si finančnú škodu
2. porodiť
rovaš - dlh, previnenie
rovešnik - vrstovník
rozburjac - zvaliť, zbúrať
rozčakovac - poliť
(z ovocia vyberať
kôstky)
rozbrežďic - rozvidnieť, svitnúť
rozčeperic še - široko sa rozkročiť
rozčerkotac še - rozhrkotáť (vozik)
rozhaňac - valkať cesto
rozjejs še - nazloštiť, najedovať sa
rozjidok - hnev, nepokoj
rozkeltovac - utratíť, minúť (peniaze)
rozkošník - sveták, tulák
rozluka - rozvod, rozlúčka
rozmachovac še - hroziť (rýchlym pohybom ruky)
rozovac - roztrhať, odtrhnúť od seba
rozpakovac - rozbalť
rozpalic - rozžeraviť
rozpirchnuc še - porozchádzať sa svetom
rozporok - rázporok
rozpravdác še - rozviest sa
rozpuščeni - roztopašný
danz - valček na cesto
rozviti, rozvita (ruka) - 1. rozkvitnutý, 2. bolest ruky v zápástí
rubaniško - vyrůbaná lesná plocha
runcac - vraciať
rucic - hodíť
rudi - ryšavý
ruckac - nahlás plakať
rukavce - vyšívané manžety na oplišku
rula - rúra
rumegac - prežívať (o rožnom statku)
rumeňec - rumanček pravý
rumeni - červený, začervenený
rupnuc - padnutí
Rusadłe - Turíce
rusadlovka - pivónia
sabolka - krajička
salikali - amónna sóľ (používala sa namiesto prášku do pečiva)
samiperši - najsamprov
samohonka - doma pálená pálenka
sanovac - lutovať
sator - sietka
scadzic - precediť
scahnuc - 1. stiahnuť si z peňaží, 2. ťahaním dostať nadol
scec - chcieť
scelec - ustielať
sceňknuc - zoštíhliť
scepeňec - strpuňt (od hrôzy), zmeraviť
scirac - zotriet
sciranka - drobné struhané cesto, mrvenica
scirnica - strnisko, nezaoraná zem po

žatve
scirjac - ustielať
sciskac - 1. tlačiť, omínať, 2. odkladať peniaze, šetríť
sciskac še - objímať sa
ščemeric še - nevolnosť (choroba spôsobená zrážaním krvi)
segiń - chudák
seksija - lesná škôlka
sekvéstor - úradník - vnútený správca majetku
серсан - náradie, nástroje
servatka - srvátka, voda po odstátí syra, tvarohu
servijanka - vyfuturovaná ženská blúza
schamatlac - (expr.) skrčiť, zhúžiť
schopic še - prebudíť sa
schvacic še - vychytíť sa
schvatóvac še - strhávať zo spánku
sipana draha - štrkom vysypaná cesta
sipanec - sýpka na ukladanie zrna
sir - tvoroh
sisalka - plúcnik lekársky - rastlina
sivar - cigara
skadzi - odkiaľ
skaličic še - zmrzačiť sa
skantric še - zmárnīť sa, zabiť sa
skapac - stratiiť sa, zmiznúť
skatovac - velmi zbiť
skazac še - ukázať sa
skarac - potrestať
skidac še - zašpínať si šaty jedlom
sklagac še - odpadniť, zosunúť sa na zem
skľep - obchod
skliččina - črepy zo skla
sklubačić še - zhrbiť sa, ochabnúť
skocabac še - spadnúť, skotúľať sa na zem
skolkavec - stuhnúť, skrehnúť
skormuceni - zarmútený, smutný
skrehnuc - stuhnúť od zimy
skriščene - vzkršenie
skubac - vytrhávať perie, vlasy, trávu
skuptoš - skupan
skura - koža, kóra
skurjańik - krátky mužský kožený kabát
skvašńec - skysnúť
slichac - započuť
slich - spánky
sliza - slza
slovenska blúzka - blúzka vyšívaná ornamentami
sluchac - počúvať
sluňčičica - slnečnica
slup - stíp
sluta ruka - nevládna

ruka
sluťi - nevládny
služňica - slúžka
smačn - chutný
smargeľ - sopel
smarkac - smrkať
smarkatí - usmrkaný (neskúsený, neplnoletý)
smaržš - huby - smrčok jedlý
smužka - pášik, čmuha
snopok - snop, otep (obilia, slamy)
snovadńica - zariadenie na prípravu osnovy pred tkaním
sokačka - obsluhujúca na svadbe
sokaš - obýcať, zvyk
somarsk kašľ - čierne kašľ
souda - sóda
spirac še - 1. klášt odpor, 2. zastavovať sa (na kus reči), 3. mať zápchu
splíchtac še - dať sa dokopy, sprahnúť sa
spluvac - popluť proti urieknutiu
spitani - zasnúbený
spodzivac še - nazdávať sa
spolatňe - šikovne, zručne, ladne
sporajč - odložiť
spovedzec še - dať výpoveď zo služby
sprahac še - požičiavať si jednu kravu do jarma
sprahnúc še - brojiť proti niekomu
spravic - urobiť
spreti, spric - 1. zvádnutý, 2. zvádnúť
spric - sprvatí, najprv, zo začiatku
spričac še - priečit sa, škriepiť sa
sprični - priečny
sprišahnuc še - uzavrieť manželstvo (po
dĺhšom spolužití)
**stac** - dobré padnúť (odev), svedčať
**stadzi** - odtiaľto
**stalabac** - podupať (trávu)
**stamac** - odtiaľ
**starčic** - 1. stačič, 2. vládať
**starigaň** - zlý dedo
**stic** - stučnieť
**stirčec** - vyčnievať
**stiržeň** - ohnisko vredu, strženie
**stivac** - zostáť, vydržať
**stití** - veľmi tučný
**stocati** - stý
**stolok** - stolička
**stolovka** - zásuvka v stole
**stoparčic sé** - vzpiet na, postavíť sa na odpor
**stopčé** - tvrdá časť peria
**stožok** - upravená kôpka sena, slamy
**studzeň** - studňa

**studzeňina** - huspenina
**stukac** - stonať (o nemluvňati)
**stul** - stól
**stulíc** - 1. pritúlit, 2. zopnúť (rucky)
**strajs** - striast
**strašok** - straviak, mátoha, strašidlo
**strepac sé** - zašpiñíť sa
**striční brat** - stratranec
**stromik** - 1. stromček, 2. vianočný stromček
**stručok** - strůček
**struk** - plod pukavých rastlín (hrach, fazula)
**stružíak** - matrac plnený slamou
**suchí** - chudý
**suchoti** - tuberkulóza
**suk** - uzlina v dreve
**suka** - 1. samica psa, 2. nadávka zlej žene
**sukac** - 1. održať kukuricu zo šulka, 2. navíjať priadzu na cievky

**sumeňe** - svedomie, česť
**sušíńki** - sušené ovocie
**svacha** - matka nevesty, zaťa
**svat** - otec nevesty, zaťa
**svata špivanka** - náboženská pieseň

**šabes** - sobota, ako sviatočný deň Židov, sviatok, volný deň
**šacovac** - 1. očiňovať, 2. odhadovať
**šafareň** - lavica s úložným priestorom pod vrchnákom
**šafeň** - okrúhla drenáž nádoba s dvoma uchami
**šajov** - pohoľaj, huncút, vynalizevac
**šajt** - tlačenka
**šajta** - veľký kus dreva
**šaľeni** - bláznivý, šialený

**šatka** - svadobčianka, ktorá čepčí nevestu (obyčajne kmotra)
**svatušškar** - bigotne veriaci človek
**svoľč** - zlá spoločnosť
**svuj** - svoj

**šabes** - sobota, ako sviatočný deň Židov, sviatok, volný deň
**šacovac** - 1. očiňovať, 2. odhadovať
**šafareň** - lavica s úložným priestorom pod vrchnákom
**šafeň** - okrúhla drenáž nádoba s dvoma uchami
**šajov** - pohoľaj, huncút, vynalizevac
**šajt** - tlačenka
**šajta** - veľký kus dreva
**šaľeni** - bláznivý, šialený

**šalejka** - kašmirová šatka na hlavu
**šaľeni dom** - blázninec, psychiatrická liečebňa
**šafenstvo** - hlúposť, banalita
**šalovac** - debniť, šalovať (na stavbe)
**šamerľik** - nízká stolička pod nohy
**šandar** - žandár, policajt
**šaňec** - priekopa, jarak
**Šarija** - Šarlota
**šarga kuň** - kôň hnedák
**šarhaňov** - blatník na
bicykli
šari - sivý
šarkaňbejla - exp.
mimoriadne šikovný človek
šarpac še - natriasať sa, držať sa navela
šarža - hodnosť
šašina - šachor
šati - odev, oblečenie, šatstvo
šatovac - ponáhlait sa
šatriki - šiatre
šatrikare - medovníkári, predávači na odpustoch pod šiatrami
šatrovo cigaňi - kočovní Cigáni
šavolka - velká vlnená šatka so strapcami (na prehodenie cez plecia)
šeft - obchod
šejdrom - naprieč, krížom
šerblik - nočník
šeregľe - nosidlá
šic - šíť
šicko - všetko
šífa - loď
šifoner - skriňa na šatstvo
šichta - pracovná zmena
šína - kolajníca
šingel - šindel, úzka drevená doštička na pokrývanie strech
šíparka - šipová ruža
škapuľar - medailónik svätca
škarupina - škripina
škeric še - škeriť sa
škintac - krívať
škoľar - školák
škradza - miesto na cintoríne pre nepokrstených a samovrahov, smetisko na cintoríne
škripic - škripať, vŕzgať
škvarki - oškvarky
šláfr - žúpan
šláfar - brusíč nožov
šláfká - viazanka,
kravata
šlajer - závoj
šlapcug - preprava na vlastných nohách, pešo
šlosar - zámočník
šmalec - bravčová masť
šmantavi - čaptávý, šmatlavý
šmaric - hodiť
šmikňa - výhňa, kováčska dielňa
šnicľa - fašírka, karbonátka
šolavi - všivavý
šopka - kôlňa (na úschovu hospodárskeho náčinia)
šopkac - šeptať
šor - rad
šoudra - šunka
šougor - švagor
špaceľka - prechádzka
šparga - špagát
šparagus - asparagus
špasovac - koketovať, zvádať, žartovať
špehovac - sliedť, striehnut
šperhak - pakľúč, šperhák
špic - hrot
špička - huba - tanečníca polná
špritac še - vřtať sa
šporhet - šporák
šporovac - sporit, šetřiť
špricka - striekačka, plnička jaterník
špruľák - habárka
špulac - namotávať na cievky
špular - zariadenie na namotávanie nite na cievky
špulka - cievka na nite
šputac - pomaly tárбавo chodiť
šrubka - skrutka
štablon - vyčnievajúca časť strechy
štacion - stanica
štafirung - výbava nevesty
šťachitka - tyčka v plote  
(střachitkový plot)
štálovna - dobréj  
postavy (deva)
štemplík - 1. poštová  
známka, 2. pečiatka
štikovače - madeira,  
druh dierkovanej  
látky (okraj na zavinovačke)
štimovac - pasovať, ladiť
štôf - vlnená látká
štofovká - vlnená šatka  
a hlavu s ozdobným  
okrajom
štok - poschodie
štokeřček - stolička bez  
operadla
štokovčák - poschodový dom
štramba - nitka
štrand - kúpalisko, breh  
riešky na oddych
štrandžok - povraz
štrak - lano
štrimfle - pančuchy
štrof - pokuta

štromba - medziera  
mezi prednými  
zubami
štukátor - druhamajemnejšej omietky na  
strope
štrumpadla - podvázok, 
guma držiaca  
pančuchy
šturic - vopchať
šudov - prasa na  
vymrovanie
šuflada - zásuvka,  
priečinok
šufla - široká lopata  
(na odhadzovanie  
snehu)
šuflítkar - nevážený  
človek, niktoš
šukac - hladať
šulki - šúľance
šumné - pekne
šuňac - zdiňavo,  
nešikovne niečo robiť
šupac - 1. lúpať, 2.  
pichat do niečoho  
paličkou, 3. robiť

nenáročnú prácu
šur-bur - citoslovce  
vyjadrujúce povrchnú  
prácu - halabala

šac - siať
šaha - siaha, dlžkova  
miera (drevo)
šahovina - polenové  
drevo v metrovej  
dlžke, siahovica
ščambla - tresočka, tříň
ščaznuc - prepadnúť,  
zmínzňúť
ščec - okrúhly (klinkový)  
hrebeň na česanie  
konopí
ščenica - štenica
ščepic - očkovat, štepíť  
(stromy)
ščepňík - ovocná  
škôlka, ovocný sad
ščerbavi - človek  
s riedko posadenými

šušče - suché opadané  
listy
šutemeň - zákusok
švablik - zápalka

ší

ščerbiňa - 1. štrbina,  
škára, medzera,  
2. úlomok z náboja  
(zbranne)
ščesce - šfastie
ščetka - štetka (na  
malovanie)
ščetočka - štetka za  
klobúkom
ščikac - čkať
ščipka - kúsoček
ščíri - štedry
ščuka - štuka
ščutka - šulok kukurice  
bez zrň
šé - sa
ščeka - krm z narezanej  
slamy
ščkareň - stroj na rezanie slamy
šedlar - výrobca konských postrojov
šedzec - sediet
šedzisko - sedadlo na voze
šedzmikraska - sedmomkráska
šemená - semená
šemenčec - semenčená (konopné, lanové)
šemjačko - zrnko
šerco - srdce
šerp - srp, kosák
šers - srst
šestrička - reholná sestra, ošetrovateľka
šestarinka - sesterinka
šidac - sadať
šidanka - sadačka na hojdačke
šidzem - sedem
šidzemdešatsidzem - sedemdeseti sedem
šíkac - močit, cikat
šíkanki - moč
šíňak - 1. mliečnik, keramická nádoba na mlieko, 2. pluzgier
šíňec - modrina
šírochman - sírta
šívi - sivý, šedivý
šíški - klízky
šíško - šmyklavo
šíški - šúlace
šížic - slziť, zamakať, vlnhúť
šíák - mrtvica
šípech praše - veľkonočné jedlo (plnka z masa zapiečená v ceste)
šíšivanka - riedka masa pri varení lekváru
šíšeňka - snúbenica
šímerc - 1. smrť, 2. motýľ smrtilhav
šímerdzec - smrdieť, páchnúť
šímerduška - aksamiet-nica, žlto kvitnúca kvetina
šímetanka - smotana
šímetnička - lopatka na smeti
šímica puščic - na smiech obráťť
šímiški - posmešky
šímišní - smiešny
šímišok - 1. zábavný človek, 2. človek na posmech
šíneženki - snežienky
šínic še - snívať sa
šíniulák - snehuliak
šírehnuc - strehnuť, sledovať, čakať, číhať
šíreichv - strapatý, neučesaný
šírekovac - pliesť
šírvarka - štvrtka
šírverce - postroj na koňa
šívec pasku - posvátiť veľkonočné jedlo
šívercor - svokor
šívercora - svokora
šíverbečki - svrab, nákazlivá kožná choroba
šíverbortítki - šípky, plod šípovej ruže
šíverbečky - kožné ochorenie (kiahne a iné)
šívet - sviatok
šívetovec - pristahovalec
šívete večar - Štedrý večer
šívjakti - vianočné sviatky
šívička - svieca
šívichalka - striekačka
šíviñar - neslušný, vulgárny človek
šíviži - čerstvý
šířidka - striedka (mäkká časť chleba medzi kôrkami)
šívichac - striekať
tablka - 1. doska na cesto, 2. tabla - lán grófskeho, neskôr štátneho majetku s kertičkami - vetrolamami

tačkac še - potácať sa
tadzi - tade

tac (šíh) - odmäk, topíť sa s sneh

tajnojs - tajomstvo
takoj - hneď
talabac - 1. tažko žiť, trápiť sa, 2. ledva chodiť

talaš - polica na riady (nahradzujúca kredenc)
talpa - podošva
tancoš - tanečník
ta ňe - isteže, akoby nie, pravdaže
tarakac - tárať, veľa rozprávať
tarkasti - pestrý
tarki - tmky, divo rastúci pichľavý ker s tšíkymi guľkovitými plodmi
tarlo - strúhadlo
ta toto ni - tamto, toto, hento
tedejši - rovesník, vrstovník

tej - čaj
telo - tolko
teliška - dvojkolesový vozík, taliga, kára

tepša - plech na pečenie
tereki - hrubé plevy pri mlátení obilia
tercha - farcha
terkac - kľať rohami
tchur - tchor
tibet - jemná šatovka z pravej tibetskej vlny
tiki - šumívý nápoj z prášku (šumienka)
tinta - atrament
tirvac - trvať
tisdzeň - tíždeň
tiž - tiež
tižňovka - tížďňová práca mimo domu
tlapčisti - plochý, utlapkaný
tlučok - tik
tlusti - tlstý
toravi - prašivý (kocúc)
tot, tota, tote - ten, tá, tie
trački - strapce na látku
trafic - zasiahnúť, trafíť
tragač - jednokolesový vozík

trajs še - triasť sa
trančirovac - nešetrne rozkúskovať

tratov - mámnotratník

trebič - datelina, lucerna
tremec - chviť sa
trepac - prášit (koberce)
trimac še - držať sa
trižbi - triezvy
	trombati - majúci hrubé perý
	troskalki - druh jahôd (rástli vo vinici v Krivoštanoch)

truna - rakva, truha
	trupareň - márnica
turbovic še - siarať sa, trápiť sa

tuňi - lacný
tureň - veža (kostolná)
tvardo - tvrdo

	ublajhac - upokojит', pomeriť, udobriť
	ucknuc - utiečť
	ucirak - uterák
	udzac - navlietč (do ihly)
	udzareň - udiareň
	ufac - dúfať, veriť

tuhli patrec - kúty pozerať (vnútraťskok domu budúcej nevesty chodila obzerať budúca svokra)
	uhor - neobrozená zem
ucha - uši
uchať - vojak - nováčik
uchilic - 1. ohnúť sa
2. nájsť prístrešie, podieť sa
ujidac še - zlościť sa, jedovať sa
ukážiť - ukážka (divadlo, cirkus, hromadná domáca zvada)
ukazní - fešák
(upravený) pekný na pohlad, na ukazo-vanie (človek)
ukroknuc - spamaťať sa, uvedomíť si chybu
ulapic - chytíť
Uľa - Júlia
umarta kostka - hrčka, novotvar
umarti - mýty
umaršína - pozostalosť
umor - velká vyčerpanosť
umric - zomrieť
unovac še - cnieť sa
upasac - 1. vytať (po zadku), 2. spadnúť
upic - podpichnúť, naštvať
ureknuc - urieť (zočí)
urobic še - zodrať sa robotou
urvac - 1. roztrhnuť (lano), 2. uraziť (urvac počíjovsc - zneuctíť, zhanobiť (ľudskú dôstojnosť)
ůšanka - čiapka zakrý-vájúca uši
úsmeric še - zabiť sa
utracic še - 1. spôsobiť si škodu (minúť veľa peňaží), 2. stratíť lásku, 3. dať zabiť zviera
utridňa - ranná pobožnosť v cerkvi
utulíc še - uchýliť sa, nájsť útočisko
uvadzic - uviazať (kravu na refaz)
uvadzic še - nachádzať si zámienku na hnev,
provokovať, vyvolávať konflikty
uznac - 1. porozumieť, pochopiť, 2. priznať (dieťa za svoje)
vačok - vrecko (na odeve)
vadzic še - hádať sa
vachovka - malta
vachovac - omietť
vajčak - 1. plemenný kôň, 2. erotoman
vajgutki - pajesy (dlhé kučery po bokoch tváre u ortodoxných Židov)
vajling - vajdlying (plechová nádoba s dvoma uchami)
valaga - zadok
valal - dedina
valcovac - 1. robíť vzory valčkom (po maľovaní stien), 2. valcov-vať zasiate pole
valki - nepálené tehly
vandrar - vandrovník
vandrovka - tuláčka
vanebre - manevre
variška - varecha
varkoč - vrkoč
varoš - mesto
varštak - stolárska dielňa
vartaš - strážník
vašpor - černidlo na
železný sporák
platňu
vec, vecka, veckať - potom
vecej - viac
večureň - poobedňajšia
(večerná) pobožnosť
v cerkvi
vedno - spolu
vejačka - nástroj na roz-
vievanie (pri mlatbe)
velhotní - vlhký
veličic še - chvaličív
pýšiť sa
velo - veľa
velk - veľk
veper - kanec
verbvac - 1. získavať
na vojnu, 2. nahová-
rať na niečo
verchovatí - vrchom
naložený
verchovina - konáre z
koruny zotáhleho
stromu
verzgac - škrípať
veščica - veštkyňa
veščuch - veštéc, prorok
vešele - svadba
viakac - napínať
na zvracanie
vibacíč - vypožorovať,
vypadáť, postrehnúť
vibehnuc - vykypieť
vibití - prešibaný
vicurigac - vycúvať
videlka - vidlička
vidrižnac še - robíť
grimasy, škfabíť sa,
posmieváť sa
vidumovac - vymýšľať
vidurkovic - vytačiť na
stroji
vidzec - vidieť
vidžubac še - vyliahnutí
sa z vajíčka
vifundovac - opraviť,
spievniť
vifuńec - stratití vôňu,
vyprchať
vigan - ženské šaty
(názov podľa francúz-
ského hodvábniček-
ho mesta Vigan)
vihnanov - odďahlé,
opustené miesto
vihulíc - vyriešené veľkú
hlúpost
vihvarka - výhovorka
vik - vek, obdobie
ľudského života
vikrivjac piski - krivíť
ústa
virvac - vytrhnuť
vikońčic - vybaviť
vilaľ - baterka,
elektrické svetlo
(zasvič vilaľ - zapaliť
svetlo!)
vilapotac - vytárať,
prezraditiť
Vilja - predvečer Vianoc
vimjo - vemenio
vimiškovac - vykastro-
vať
vińac - vybrať
vińcovac - želať, priť
vinčúr - vincúr, vino-
hradnícky majster
vińički - rižezle
vinkeľ - roh domu
vinkula - predsvadobná
zmluva
vinok - vienok, venček
vipatrac - 1. vyzerať
(dobre, zle), 2. vyhliadať
niekoľko
vipravidovac še - objas
ňovať si, dokazovať si
pravdu
vipurgatovac - vyhnať,
vyhodiť
virba - vrba
virezac - vykastrovať,
zbaťiť semennikov
virgac - 1. vyhadovať
nohami, kopať (zvie-
ratá), 2. visieť (šaty)
viščírci - 1. vyvaliť oči, 2.
vypúliť zadok
visobačic - vynadať,
vyšťvať
vistac - strpieť, zniešť pri
sebe
viškiriac še - škeriť sa
višní - vyšný
višvičac še - dokazovať
si pravdu za prítomnosti svedka
vitrimac - vydržať
vitrimac še - nakričať sa (na niekoho), vynadať
viveršic še - vyvršiť sa
vivirka - veverička
vivodki - uvedenie šestonedičky s dietatkom v kostole
vivolac - prezradit
vizitka - priliehavá blúzka
vižgalovac - vyzvedať
vižirac - vyzerat, čakať niekoho
vižla - vysoká, tenká dievčina
vlačic še - 1. tážko chodiť, 2. chodiť s frajerom
voda - rieka
vodila - nešikovný člo-
věk (nesamostatný)
vodostrič - fontána
volec - môč (volela mi nohu zlamac - radšej som mohla nohu zlomit)
volo - hruľ
vospust šveta - na údiv sveta, bezhlavo vozger - sopeč
vratka - bránka, dvierka vraž - bosorák, zaklinač vražic - čarovať, bosorovať, zaklinať
vrecínko - vreteno
vše - vždy
vul - vól
vun, vona, vono, voňi - on, ona, ono, oni, ony
vuň - smrad
vuz - voz
vzac - zobrať
zabrac še - pobrať sa preč
zacahhuc - 1. zatiahnuť, 2. prvý začať spievať
zacich - zátišie
zacati - tvrdohlavý, zaťatý
začepka - červená kašmírová šatka na hlavu, uviazaná pri čepení na redový tanec
zadac še - neúprimná návšteva (s cielom niečo sa dozvediet)
zdichlívi - dýchavičný
zadušic - zaškrtil
zadzváňac - posledné zvonenie pred začatím svätjej omše
zahakovac še - koktať
zahinuc - umriet
zahlavčina - obliečka na vankúš
zahlavok - poduška, vankúš
zahlobic - nasadiť
porisko
zahlušic - prerást burinou
zahnis cesto - zamiesť cesto
zahubel - záhuba
zahuláč še - zabubušiť sa
zachodzic - 1. zapadať (slnko), 2. strácať dých od plácu (dieťa), 3. zaleičať sa
zachopic - 1. trochu sa pripíti, 2. narýchlo niečo zjест
zachopic mašinu - chytliť vlak
zajda - batoh
zakaľec - zrazenina na spodnej kôrke chleba
zakapčac še - pozapiť naš sa
zakrestija - sakristia
zalompac še - zašpliechať, zablatať sa
zameška (pulenta) - kukuričná kaša, polenta
zamglec - omdlíjeť
zamlojic - upadnútí do
mdlób
zamurac še - zašpíniť
sa
zanochcice - kožka za
nechtom
zaoblačic še - pokryť
mrakmi
zapach - huba - dubák,
hrib
zapatrec še - zahladieť
sa, zadiť sa
zapatrošić - stratíť
zapecacic dvere -
zapecatiť dvere
zapiňka - zatvárací
špendlík
zapožnic - zmeškať
zapražka - zásmažka
zaputac - spútať (koňovi
nohy)
zapuski - fašiangy
zarazučka - v okamihu,
hneď
zaredom - zaradom
zarja - žiara, velké svetlo
(na nebi)
zarosnuti - zarastený,
chlpatý
zarvac še - zachytiť sa,
zatočiť, zadediť
(vlastnost)
zašputac še - zakopnút,
zamotať sa
zaš - opäť, zas
zatkac - 1. zastrieť
(okno), 2. zaštuplovať
(fľašu)
zatoška - zámenka
zastrmac še - zdržať sa
zastrmac u sebe - ne-
prezradíť
zavišliv - závistlivý
zavzac še - 1. pred
savzať si, 2. zafať sa
zažgripac - zaškripať
(zubami)
zbac - dbať
zbacíč - zbadať
zbelavec - zmodrať
(dieta od plácu)
zběšenlí - besný
zbic še - zraziť sa
zbilec - zblednúť
zbijac - zrážať (ovocie)
zbirac še - 1. chytať sa
na odchod, 2. hniata
zbiraniša - hnis
zbrechac še - vulgárne
nadávať
zbruńec - strpnuť,
zmeraviť
zbuc še - zbaviť sa
zbuchotac - prepadnúť
do hlbokej vody
zbušok - drevená nádoba
na mútenie masla
zbútnec - spráchniť,
zbúťfiev
zdechnuti - lenívý
zdejmuc - zvesť
zdichac - hynúť (hydina)
zdichac s kurami - cho-
diť spár so sliepkami
zdimac še - fotografovať
sa
zdimac - snímať (zo-
steny)
zdohadac še - dovtípiť
sa
zdravkac - zdraviť
zdurič še - nerozmysle-
né konať, pohnvalu
sa
zdzac še - prepichnuť sa
(na tyče v plote)
zdzirčák - zdierač,
vydierač
zdživac - navliekať
zgignuc - zahynút,
zomrieť
zhatrovac - zničiť,
nešanoť odev
zhaňac - zobúdzať
zhužvac - pokričti
zkudovšic - roztrpatiť
zlato - staniol na
salónky
zfchnuc - 1. zlahnut
pred pôrodum, 2. obi-
lie po búrke
zlopotac še - zamokriť
sa pri prani
zmaržiša - zmrzliina
zmetac še - 1. uraziť sa,
2. predčasne vrhnúť
plod (u zvierat)
zmetovac - zhadzovať
zmorščic še - zmŕšťiť sa
zmošic - zašpiniť perím
znac - viedieť
znojic še - potiť sa
zopsuc še - pokazíť sa
zos - s, so
zostidianc še - stuhnúť
(huspenina)
zretedelne - zrozumiteľne
zunovac še - omrzieť
zvadzic - 1. nadviazať
(níť), 2. niečo ne-
odborne ušíť
zvarka - sudovitá
drevená nádoba, do
dkterej sa namáčala
bielizeň a zalievala
luhom
zverbovac - nalákať,
nahovoriť
zvladani - zmáhaný
(spánkom)
zvodzic - zvádzať
zvola - sloboda
bez sobáška (príša-
hac pod virbu -
sobášť sa pod vírhou)
žičac - požičiavať
žičic - priať, vinšovať
živan - zložieť
žive štríbro - 1. ortúť, 2.
nepokojné dieťa
život - ženské lono,
bricho
žniva - žatva
žochtar - nádoba, do
ktorej sa dojí mlieko,
šechtar
žoltok - žítok
žoltovlas - blondiak
žoučnik - žičník
žridlo - žriedlo, prameň
župa - slamená strecha

žabe koritko - lastúra,
mušla
žabe mlieko - mliečník
močiarny - rastlina
žabre - choroba, ktorá
sa prejavuje pluzgier-
mí a slienením ústnej
dutiny - najčastejšie
u detí
žac - kosiť kosákom
žačkov - vrecko na

žac - vziať
žec - zaf
žejs - zjest
želir - zeler
želinki - bylinky
žeme - pozemky
žemlích - žemla
žimni gris - studená

ž

tabak
žaloba - smútok,
nosenie smútočného
oblečenia
žarič - smádiť
žemberka - blúza do
pása
žeš - že si
žgrapac še - škriabáť,
robiť ryhy
žic na veru - spolužitie

ž

krupec (posmešné
pomenovanie nevý-
raznej, nevyhranenej
osoby)
žímno - chladno
žima bi ce bila - bodaj
si dostal zimnicu
Naboženstvo viznávali:
- rimskokatoličke: 623 ludzi
- grekokatoličke: 370 ludzi
- evangelicke a.v.: 10 ludzi
- evangelicke reform.: 2 ludzi
- židovske: 104 ludzi
- inšake, abo žadne: 1 človek

**U roku 1930** bulo u Straskim 195 chižov a 1 093 ludzi
narođnojsc mali:
- československu: 1 007 ludzi
- rusinsku: 2 ludzi
- řečansku: 4 ludzi
- mađarsku: 15 ludzi
- židovsku: 47 ludzi
- cudzincov bulo: 18 ludzi

Naboženstvo viznávali
- rimskokatoličke: 600 ludzi
- grekokatoličke: 400 ludzi
- evangelicke a.v.: 3 ludzi
- evangelicke reform.: 16 ludzi
- izraelske: 60 ludzi
- inšake, abo bez viznaňa: 4 ludzi
- chibja do počtu: 10 ludzi

abo še pomínil pisar u počtov, aho buli cudzinci
Ľudze dobre, znáce dze horelo?
(podla kroníky preložila P. S.)


1918 - Zhorela strecha na chiži mladšoho Janka Maceňka. Uderil do ňej perun.

1921 - Štichto řezna (okrem jednej osobi) čom začalo horec u kaštielu. Strecha dočista zhorela, bo bula zo šingla.

1924 - Zhorela chiža Ignaca Frieda.

1925 - Zaš zhorela strecha na chiži mladšoho Janka Maceňka.


17.10.1930 - Zhorel sipanec Janka Frajkora.

9.11.1930 - Zhorela plevn Andrija Geregača.


22.3.1931 - Zhorela plevn Miža Kokočaka.

22.4.1931 - Horelo u plevni Janka Frajkora a oheň preskočil na Bohovčikovu chižu, od ňej še ulapila Šukajlova, Šlepakova a Janka Dzurowčinovoho.

18.12.1931 - Horelo u Andrija Cvejkuša.

18.10.1932 - Začalo horec u plevni Duřija Mižika a oheň zachopil strechu na plevni Duřija Stacha.

18.11.1932 - Dobista zhorela strecha na karčme Šalamona Glucka.

15. 3. 1933 - Zhorel dolok Duřija Kočerhi.

16. 3. 1933 - Horelo (akurat na Velku noc) u Illi Bubnarovej. Chiža jej zhorela na popel.

5. 5. 1933 - Horelo u chižov Janka Dolínu a Mila Valovčika.

1935 - Das šidzemdzeńešat lúdžom z ciganskoho tabora "U hahu" odňis oheň tim bidňakom strechu nad hlavu.

T. Komanický: Falova chiža
Ľudze dobre, znáce jak še volali pola u Straskim?

Porvazi  Kolesarova  Fasanoš
Hurki  Plaňe  Pod Plaňom
Cehľene  Horné luki  Zadne lazi
U močarju  Dubcova  Kolč
Za Laborcom  Lomaňisko (lesná časť)  Uhliska
Zahuměnki  Šibeň  Vadvákovec
Božitki  Kratke zadňe lazi

Ľudze dobre, znáce jak še volali pola u Krivoščanov?

Sadovo  Podviňične  Skaržovo
Pod rožkom  U dolce  Ščipki
Pod Belovarku  Kamence  Lopatki
Široke krivački  Za uzkima  Petrachovo

Ľudze dobre, znáce jak še volali viňice u Krivoščanov?

Endefjika  U debri  Za skalku
U lažiskov  Belovarka  Starajka
Velka kontrovka

Ľudze dobre, znáce jak še v Straskim lašali a do jakých sebe nakladali?

Vona a vun
- Bodaj ši še zbešňel
- Bodaj ce guta zabila
- Bodaj ce fras ulapil
- Bodaj ši še večara ňedočekal
- Bodaj ce krev zašala
- Bodaj ce fras trimal
- Bodaj ce dabl do chopiš
- Bodaj ši še obešil
- Bodaj ce vši jedli
- Bodaj ši še zošmerdzel
- Ti drutaru šaleni
- (prišelovci zo záp. Slovenska)
- Bodaj ce žima bila
- Bodaj ši ocemňel
- Ti Jožku pope
- Ti Janku Radašu
- Ti šviňo galadna
- Ti nalpo ňevistata
- Ti dočista šalena
- Ti lompo paskudna
- Ti kravo zdechnuta
- Ti dudvo řevalušna
- Ti žoščako z holu ricu
- Ti fražimirok posrata
- Ti šolavko šolava
- Ti brudnico jedna
- Bodaj "ta" karika pobila
- Ti stvoro řezgrabna
- Ti talpo glupa
- Ti Maroč adudsonka
- Ti radaško fukarova
(podla priezviska
miestnych cigánov)

Pozn.

Jožko pop bol psychicky narušený človek, nedostudovaný bohoslovec, potulujúci sa po tunajšom kraji, velmi často v Strážskom.

Marča adidovska bola žobráčka z Adidovic, častá noc-ľažnička v Strážskom.

Janko Radaš - "večný vojak" v uniforme, huslista s dvoma drievkami, vyhral nám tidli-tidli.
Jak bilo u nas na Vilijju


valeni Ježiš Kristuš." A mac odpovedzel - "na veki amen". Ocec priješli do chiži pod stul lanc, šekeru, šeno a žochtcar. Lanc zato, žebi se rodzina furt trimala pohromadze, šekeru zato, žebi bilo dojs drevu, šeno, žebi bilo pre statok a žochtcar, žebi bilo mliko.

Na stul še dal kolačok, križik, svička, oštija, med a cesnok. Pod partok še dala fasula, kenderica, zarno a drobne pešeti, žebi bul urodni rok. Před stolom me še modlili Andel pana a za šťich umartích, a za pokoj. Mac nam davali križik z medom na čolo a tak hutoreli - "žebi ce tak ludze lubili jak ja med lubu", zakusovali me cesnok, žebi me buli zdrave. Jedli me kozare na kvašno a bobalki. Po večeri ocec vžali žochtcar a z každoho jedzeńa braši pre kravu, švišnu, kuri, psa. Špivali me koledi a išli me špivac i pod obla-

ki a vec na polnočnu. Pomali še to už vitraca. Dakedi bulo chudobne, ale radoše.

Ženi dobre, utkame sebe platna na podolki
abo drelichu chlopom na nahavki?

Že jak? Ta tak:

Sameperše sebe najdizce novu konopjanku, bo na starich, co buli dakedi na zahumňov, už davno stoja činžaki a paradne chiže.

Kedz konopjanku mace, zavolajce šandarov, žebi še prešvečili, že řebudzece šac a pestovac "maru i hanu" pre smarkošov na drogu, ale na chašeň.

A teraz už vam frišno dopovim, bo mi postavila vodo na odmasku, bo jednu predzu už mam navitu na krosnov a bars še mi kudovši.

No ta už predzeme na vreciňka. Z vreciňkov motače na motovidlo na velke predzeno a čitame řktki do pašemkov. Jaj, fras bi ce trimal, už mi po mašnikoj vibehla odmaska. Dopovim vam na jutre.

Žudze dobre, znace jak še vari lekvar?

Ta tak:

Mi dakedi varili fekvar u noci, bo prez dzeň bulo velo inšakej roboti. U humňe bul schadžaj. Prišla calla fajta i sušedzi (co še řespodzivali, chto jim šlivki otras) a bosorkov, endžiabov, straškov tǐ prišlo polne humno. Tak me šicke bali, že po dvojo me chodzili do budara šikac.
Ljudze dobre, znace jak se vari midlo?

Co vam na midlo treba:
    jednu zdechnutu kravu
    marok soudi
    vodu
    drevjanu ladičku, abo firšlodžok

Kedz už krava dočista zdechla, treba z ňej viñac
šicok luj i kojsce a dac varic do velkoho kotla. Varic
i mišac treba das dzešec hodzin, kedz krava stara, ta
i dluši. Toto varic až dotedi dokedi še ňespravi taka
husta jucha, jak kedz už začina še zostidovac studzen-
ina.

Veckal treba precadzic šicko prik drišlaka a už takoj
do drevjanej ladički. Jak še calkom zostidne a stvar-
dne, treba midlo pokrac na faltaki. Šemma barz šumnu
farbu, bo je šivaste, ale še z ňim i zvarja i rajba finom
a dluho vitrime. Mi našo midlo mali pres vojnu zako-
pane u humne a tirvalo nam pejc roki dokedi me ho
našli.

Ta cholem tefo chasnu zo segiñici zdechnutej kravi.

Strasšanski „parobci“

Co se stalo pri hudakov

I u Straskim raz davno žiši a lubili še dvojko jak
Romeo a Julia. Lemže vun še ňevalo Romeo a vona
ne Julia. Parobkova mac dzivku řjak raz řevalca, bo
že z ňedobrej fajti.

Na pažici, poñižo Šlam u nedzelu po obedze hrali
hudaci. Moja jedna šestra hutori, že bul odpust, ale
moja druha šestra odpust řesomina.

Parobok vžal do tanca svoju frajirk. Na hlave mal
kalap poparadzeni s kvitku, kratki geročok, priče a žol-
te čižmi. Moja jedna šestra tverzi, že čižmi buli žolte,
ale druga šestra hutori, że čižmi buši čarne.
I priskočila medži tancujucich parobkova mac, chopila dzivku za vlasi, povedzela, že jej takoj tote podle vlasi viskuba a strepala ju na žem, a išče telo povedzela - řigda ti moja řeversa řebudeš. A sin svojeh macerj povedzel - už mi řigda nerozkážece.
A aňi jedna moja šestra řezbačila skadzi vicah nuž a dva-raz do sebe udeřil.
Parobci - pajašove zložili špivanku:
Zabil še naš pajaš
kedz muzika hrala,
kedz mu mac frajirku
z vlasnych ruk virvala.

A babi zložili pletki a vidumali strašidlo:
Po chovalu še řebočič kazoval o dvanastej hodzine u džveredle. Na hrob mu lihal čarni pes a o dvanastej nočnej bili kuň stal pri jich ploce.

Co še stało jednomu

Aňi še řepitaje, jak še volal aňi skadzi bul, ale bul a prevelika pijavleha. Kedz prišol domu taki nacahanj, paleńčuha z řeho řem tak buchala, ta tak vojoval, hrišil až žem schla. Prik oblaka vimetoval z prikleta co zachopil, zo řekuru še povimachoval na řenu i na švekru a vec na šafarni še dobre vizdichal. Jak še prebatoril a zbačil co porobil, ta behal kolo studni a na rati kričel, že do řej skoči, ale vera isce řigda řeskočil.

U pondzelok rano, jak zaš tak vivijal, obehoval studžeň a sušedzi už zakukovali, ta mu ševka upasala prik piski. „Ti sviho galadna, ta ti nas tu budžeš tak doji-dac?“ A vun išče vecej vreščel: „Skocu, uvidzice, že raz umru, raz umru!“. „Ta hej, - povedzela mu ševka - bo aňi hovedo aňi človek vecej raz umric šenož“.
Pozdżivihla deski co buli na studni, žebi do řej smarkoše řeplowali a srkíčela na řeça. „No poc hev, a teraz skoči!“

Tak scepeňel, že krevi bi še u řim ředořezal. A vec jak gu sebe kus prišol, ta řem telo povedzel: „Mal mi řem jednu zbraň - totu studžeň, i totu sce mi vitarhl“.

Co še stało na okolci

Spovedne tajomstvo


Pravda višla na verch, až jak umar poštar. Tedi jeden pup vijavil spovedne tajomstvo, že grofa zastréli poštar pre peñeži. Grofoj zkadiškaľ prišlo prevelo
pečeži, ale schasnoval jih poštar. Jak še grof začal interesovat, dze pečeži skapali, poštar še zlik, zaštreli grofa in zvedlo še šičko na toho parobka, už řepametam, jak še volal.

Voňi lem žimne a žimne

Aňi řepametam, či mi rano vzala pirulku, ale jak řeška vidzu tot slamjani kalapik poparadzeni z deňdvirakom, jak me u tišicdzevecsto abo šedzmim abo osnim roku išli na lodi z Ameriki do kraju. Tak mi še na lavččok hömbikala a kivala z nohami, že takoj mi višala šicok kavej, co nam mac navariši do kandički na drahu. Išče mi řemala šejs roki. Jak me tu prišli, ta ocec buli chore, bo robili u majhči a našidalo jim na perši. Už ředluho žili. Ja z řima spala, bo jim bulo žimno o drik. U jednej noci buli take žimne, i perini mi na řich cahalja, i drik mi o řich calkom oparlja a voňi lem žimne a žimne. Mac kojili brata, už bul velki, mal das rok a išče cickal. Mac prišli gu posceli oca opatrec, ale ocec umarli už može večar, darmo mi jim calu noc drik zohrivala. Zostala jedna gdovisa, štiri dzeči jak kurčatka a řebulo še dze z chudobstva podzec.

Co še stało u valače

Virba, abo jak še dzelil čort z babu

Ludže u Straskim še řešem bečelovali, ale še i vadžli. Chto še chcel vadvic ta zatošku sebe našol.

Na huštaku buli pri sebe dva chiże, medži řima virola velka virba a začinala na dva predne oblački trom dzivok a jich maceri tak mocno, že řevideli řič raz do valala. Dzivki nahuckali parobkov, řebi virbu zrezali. A co vecej treba takim hačurom? Zrezali voňi virbu u noci za velkoho špívaňa... cirkum dedere mte... jak na chovaňu. Rano zvada prevelika, šeljak sebe nakladaľi do šolavkov, brudníc, galadníc. Virba ležela prik šanca a kus i prik drahi. Sušedzi už na sebe chvatali, chto co zachopili.

- Dzivče, ta ic po birova, bo še tu pozabijace - poradzila sušedka jednej z dzivok. Dzivka pošla a privedla birova, co še volal Janko Kusy, řebi jich rozsudil, že komu patri virba, či tim co pod jej ciňom konope trepalili abo tim, co řič raz řevideli do valala.

- Ta ja vas rozdzelu tač, jak še dzeliša baba s čortom. Chcece verch? - Opiťal še birov tich, co pod řu konope trepalili.

- Ta dobre no, - sušedzi pristali.

- No a vaš budže spodok, - povědzel birov dzivkom.

- Vešće piločku a virbu poreže. - Zašmialš še popod čarne bajuski a chcel pujs het, ale dzezi co na ukažiju patreli, ho pocahli za košulu.
- Cetošu, šak povice nam, jak še dzelila baba s čor-
tom.
- Ta tak, deči: Jeden rok pošala baba mak, čortoj dala
spodok a verch ochabila sebe.
- Na druh rok budzem šac ja a už me řepredžes, -
povedžel čort baboj a pošal marchev.
- Ta dobre no, - povedzela baba, - teraz ja beru spodok
a ti verch.

Jak vidno s tej pripovidke, ta straščanski birov bol
mocno mudri chlop.

\[\text{Straščanske „dživki“}\]

- Ludze srobe, už se čuli? ...

Jak Marju pokusal Ž...ov pes?

Ozdač už o tri ferteľe na šidzem išla Marja hore huš-
takom chramajuci. A jedna po verchu plota tokoj na
nu: "Marjo, dzejdžeš?" "Joj, ženo boska, včera me
pokusala Ž...ov pes a teraz toto take začervenete
i nabrinute, ta idu s tim gu dochtroj. Ale ozdač mu
řepovim, že me pokusal Ž...ov pes, povim mu, že mi
padala a zdzalam še na hvójdzik, co stirčel zo šta-
chitki. Bo kebi znal dochtor, že to pes, ta bi mali Ž...ovo
balamutu, psa řepoščepili, bo toto ni, peňeži, ře?
Olem, řepovic řikomu.*

I škintala Marja dalej, dokedi řeštreta pajašku
z dzivotovca. "Marjo, dzejdžeš?" "Ta gu dochtroj, bo
me včera pokusala Ž...ov pes, ale dochtroj řepovim,
že pes..." Marja šicko porozkladala od začatka, jak na
psa volala a jak ju řespodživaňe raňal. Večka išče
štrelja das tri braterkiňe, co išli do koscela, ale i tim
pohutorela, co še zňu aj i zos psm zvedlo. "Ale
nepovice, žeši še dochtor nedoznal..." Už pri samim
štredisku štrelja chlopa. Kus porumeňala, bo barz še
za řu šalil, kdež bula dživka. Pri kapure jej obecoval
huri-dolini a rodiče doma ře a ře, bo chudobna, ta
mušel ukroknuc a cofnuc. Vžal bohatu foďrašku od
Dargova. Takoj po vešefu buli založene drustva, ta
i chudobne aj i bohate mali psi gviňt. "Marčo moja,
dzejdžeš?". Šumne ju volal po meňe, kdež řichło

nečul "moja", telo zlasto z lubojsci. "Ta gu doctoroj, bo me včera pokusal Ž...ov pes." "Pokusal ce pes, Marčo moja? Ta to řefajñe, to řefigle, ta to dochtore tak inekcije pchaju do brucha jak do koña." "Tomu psoj?"
"Ta dzebi, Marčo moja, tomu psoj. Tomu pokusano-
mu."
"Nota už vola Boža. Dochteroj povim, žem še zdźala
na hvoj-zdzik."
Jakoškal dochramala do tej ošetrovñi. A tam aňi ře
že šestrička, ale sam dochter jej roztvoril dzvere jak
pre velkomožnu, a tak na řu šumne s paľcom pokival:
"Perši poce vi, babičko, co vas včera pokusal Ž...ov
pes."

L. Šukajla: Tušekova čiža

Jak cetka znali po řemeckí švandrikac?

Jak začala vojna, ta me perše do oblakov mušeli
na večar a noc dac belave papere, spravic zacmeňe,
žebi nas eroiplani nevidzeli. Joj, jak to hučelo nad
hlavami. Cahalí tak, jak bi na Kamiňku a vec še krucili
na Polšcu. A vidzeli me jak raz u noci na mihalovskim
boku bula preveľka zarija, dumali me, že u plameňov
cale Mihalovce, ale ře, to horel Ungvar. Pres dzeň, jak
me kopali bandurki a toto ponad nas hučelo a lecelo,
ta me hlavi prikrivali zos opalkami, žebi nas řespoz-
nali, že me ludze a řetručili na nas bombu. Raz tak gu
večarju, už v dvorov pachla pražena cibuľa na bandur-
ki na sucho, prišli Řemci. Jedni na koňov, druhé na
pojmovich motorikov a trece na motorbiciglov. I už še
rendelovali, chto chtore obisce zajme. I pribehla do
mňe Marča. Cetko, takoj poce do nas, bo Řemci už
u nas, svojo koňe uvadzili do našoho chliva a našo
kravi uvedli do prednej chiži. Kravi stjoa pred kasnu
a už še obžiraju u džveredle. Mac me poslali, bo vi še
znace po řemecki modlic, Žebi sči prišli z Řemcami
spravic šor. A co tvoja mac šalena, či jakoho bridnikia?
Ta vona řezna, že ja mam řem modlacz kňikočku od
Chaji, ale ja řči raz řerozumu, toto co še modlu, řem
še bizuju, že Pambuch rozumia i po řemecki.
A ja jak teto bučeňe pred džveredlom vidzela, taki
dabol do mňe vošol, že mi začala dobre nahlás hrišic.
Guta, gusta bi jich řemecka zabila! Jeden priskočil gu
mňe a začal salutovac a švandrikac gut, mama, gut.
Bo po řemecki gut dobre, Buh še vola Goč, mac
sin zon, a už mi pozapominala, bo to roki, no ře?
I vera hej, tak se stalo, že zo sestrinoh dvora še
šicke vprataš a prenešli do mojho obisca, jak ja bi
bula jich, jak bim z říma bandu bila. Mala ja še z říma
za tote dva dni co u mňo kvartilovali.

Pripovidki

(Do kroniki ju zapisal straščanski novtariš, volal še
Jaroslav Jaroušek a zo Straskohu pošol het 21. marca
1937. Pan novtariš totu pripovidku čul od šidzem-
dzešatpejročného Janka Maceňka, a vun še toto dor-
čul od svojich neboščikov rodičov.)
Kediška davno, kdež isče domni mlin pri Laborcu
mlel, prišol tam žobrak pitac almužnu. Ale mlinar ře
bulo doma, odbavili žobraka řem mlinarici tak, že pre řeho
nici řemaju. A tak mili žobračok musel pujs bez odbar-
rovaňa. Takoj, jak pošol žobrak z mlina het, vypadnul
jeden z velčiků a ďezkih mlinských kameňov na řem,
a začal še na řemi krucic. Doraz še vracil mlinar a jak
zbachil, co še stalo, takoj še pital svojich mlinarikov, že
chtu tu bul. Kec še doznal, že žobrak a pošol řebbr-
darovani het, zarazouka zaprahnul svojo koňe do koča
a puščil še hledac žobraka. Jak ho našol, priviz ho
nazar do svojho mlina. Tam še mu dal fajne najejs
a napič, a až tak ho viprovažil. Ale dokedi še vracil
z odpvevadžena do mlínički, čežki kameň bul u ložisku
na svojim mesje, choť ho nichto ředziváľ.
(Do straščansoho jazika preložila P.S.)

Marča ozdaľ najporjadnejša?

Chcel še jeden parobok ožečic. Porajil jmu dizvki
šumne, bohate, gazdovske i pašske, ale vun bul barz
vibiti a dal vibubnovac, že sebe žeže za řenu řem
taku dzivku, chtora mu zo svojoho obisca priñese najvecej ñmeca.

Dzivki zamitali, pratali a do zajdov, opalkov, teliškov abo do furikov metali svojo ñmecu.

Kec se už ustanovil obeñani dzeñ, narobene, zuno-
vane, zoñnjene, strechave a zadichcene dzivki priñšli ukazac svojo ñmecu parboke na žeñe. Patrel za redom na dzivki, jich zajdki, opalki, teliški a furiki. A na samim zadku zbačil isce jednu Marču, šumne zače-
sanu, nabiglovanu, kus primalovanu, kus naparfino-
vnanu a na blašanej šmetničkoj mala lem telo ñmecka jak do naparstka.

- Ti, Marčo, budžeš moja žena, bo si najporjadnejša, - povedzel jej parbok a začal ju popod pazuchi laško-
tac, za lica šcipac a vikrucovac jej ruki za drík, žebi ju muh lepši pobočkac. A jak se ucahli do chiži, zatkal oblaki a zariglovali dzve-re, až tedy priñšli furmañi z Marčovim ñmecom, ale ñemali se koho opitac, dze ho maju visipac.

**Chto bečeluje a ochranuje pijakov?**

Kedz chodzil Jeziš z Panu Mariju po žemi, ta tak še stalo, že zapadli z vozom do debri. Nijak raz nemohli vuz z debri vicahnuc a Jeziš tak hutori - sluchaj, mamo, ja tu pomerkuju a ti izd pohledac dajakich łudzi, co bi nam pomocil.

Pana Marija poñšla. Same perše uvidzela pastira. - Chlope, űmohli bi sce nam vicahnuc vuz z debri?

- Joj, krescanko, ta ja űnehodzen ochabic kravi, poñšli bi hajnalom do komañici, zduli bi še, a dachore še i behaju.

- No ta űnič no, kedz sce űnehodži - povedzela Pana Marija a šatóvala dañej. Zbačila gazdu. - Ojcfele, gazdo, űepomohli bi sce nam vicahnuc vuz z debri?

- Joj, ženo, ta ja űnehodzen ochabic kravi, vuz, kolčata, pluh, brani i val.

- No ta űnič no, kedz sce űnehodni - povedzela Pana Marija a šatóvala dañej. I uvidzela mlin i mlínar.

- Nepomohli bi sce nam...?

- Joj, pocesta, ta ja űnehodzen ochabic mlín, daco še popsuje a vec budže bida na mne...

- No ta űnič no. A kedz už bula doñista dokonana zbačila karčmu. - Daj, Bože, šcesce - pozdravkala.

- Daj, Bože, i vam, - odczuvkali pijaci a kajali še skadzi taka űnespodzivana hojčinska prišla.

- Ŋedali bi sce mi daks vodi?

A šćire pijaci začali kačmarkoj rozkzovac. - Daj tej žeñkoj poldeci, daj jej dva deci dobroho vina z borhazu.

Afe Pana Marija še pijatiki űnedotullila, vipila ľem čistu vodu a povedzela - űepomohli bi sce nam vicahnuc vuz z debri?

- No ta ņe? Hodñi me, ta takoj idzeme - povedzeli pijaci, bo űmali aňi kravi, aňi polo, aňi mlin, řem šćire šerco.
Chtori z ňich vul, chtori somar?

Kedz išče chodzil Ježiš zo svatim Petrom po žemi, ta provadzili šelijake diškurki.

A raz jak idu u paroli po polu, zbačili dživku jak koši zarno. Ježiš lem zamurgal, ače svatomu Petroj še dzivocke košene vidzelo barz furemne, bo na druhim koncu pola ležel pod hrušku jakubovku parobok jak dogeš.

- Tote dvojo ludze še poberja - povedzel Ježiš.
- Ježišu, ta nefigluj! Šak vona robotna a vun taki biň-gov, pale, jak pod hrušku višijuje.
- No, ale kebi še pobral ten vaľuch z taku pitnu jak je sam, ta ščoho bi vižili? Muj ocec dobre zna, čom do jednogo jarma zaprahuje jednogo vola a jednogo somara.
- A chtori z tich dvoch vul, a chtori somar?
- Kus počekaj, pale, už me pri Straskim, ta še dakoho opitame.

---

Straški

Ta teraz strašidla jakoškaľ řechodza a dakedi řebulo obisca, u chtorim bi cholem raz nepostrašilo. Darmo še hutori, že straškov řit, jakbi řebuli, leem teraz jich řit.


Teraz už zbačil ciň, taki bul duži jak človek. "Co tu chceš?" - opital še kaplan.

Lemže zostalo cicho. Ta še zdohadal opitac inšak. "Dušo, co ţadaš?". A ciň mu odpovedzel, že bi za řoho odslužil šicke tote omše za umartích, za chtore počas života nabl peňeži a ředokončil.

---

Tam dze še križuja dva drahi, jedna idze do Chemka a druga do Čemernooho abo na Plaňe, ta na tej kere do Čemernooho bul stari cinter.

Každu bohovitu polnoc z cintera višla učitelka. Segińca řemala pokoja bo barz bila dzeći po paći-
kov, kec řezal hutor po mađarski.
Tak ře hutori, že učitelka tamac bludi doteraz, pod bicigel abo pod motor tam podklada nohu a z každim tam dirghe.

O jednim chlopoj z doljoho huštaka še provadzili take pletki, že choč je ženati i dzeči ma a pozvolnu ženu, išče biruje behac za jednu gdovicu.
A kedž u jeden pondzelok bulo u valale vešeče, na chtore bula povolana i gdovica za sokačku, večar pošol i tot frajirkos na vešeče patrec pod oblak.
Joho dobra žena i zo svoju šestru še tak nadumali, že za ňim pujdu pomerkovac, či odprovadz gdovicu domu.
Štrehli pod dekiņami do polnoci, ale gdovica pošla sama domu a vun pod oblakom išče zostal. Ale zaraz ře začal pod oblakom prestupovac a das o feral višol z vešelovej kapuri i vun. Tote dva kopanci ucekalji, žebe buli skorej doma jak vun. Dobehli gu cerkvi a tam na řich puščilo taki furemn stuch. Šeňulo kedi a vibernul z jednogo dvora velki bili pes. Uibernul do šancu, co provadzil pozdluz huštaka. Tam zbuchotal do vodi, poprevalovalo še z jednogo boka na druhi a jak ře pomradne vilopotil, řešeło kedi a dočista śčaz.
- Ta skadži tota voda? Šak už mešac řepadal diždž - Zakajala še jedna šestra a druha jej odpovedel - ta može dachto povipuščal z valovov a zo šaflikov.
No bali še premocno. Až na telo, že tota šestra co pomahala za šovgrom štrehnuč, už ani domu sama řešlošla. Mušel ju šovgor odviz za ruku, ale še řepiznala, že ho buli špehovac a co u šancu vidzeli.
Na druhe rano šestri vihnali kravi gu cerkvi gu pastiroj a takoj patrelj na šahec, a vun bul taki suchi, že až dno bulo dočista popukane.
Šanca už davno řit, ale vi zato merkujce, bo bili pes vibreuje choč z chtoroho dvora.

**Bošorki**

Škoda řem, že tot pastir řeohabil svojumu pokoleńu tot furovik, co z řim vertal do roha, a do najej knižočki toto, co podudral.

**Kedz se mojomu ujcoj celilja perširaz jalovka, ta tak se o mladu kravočku bali, že pri řej i nocovali u chlive a učina ujca vartovali zo švičku. - Paže, Jožku, jaka tu prevelka žaba, - zohnali učina ujca. - Ujco chopili vidli**
a šturili žaboj do nohi. Rano ujco už lem merkovali, chtora žena vižeške kravi gu pastiroy chramajuci, zo zafačojovanu nohu. Takoj poznađi totu co bula u noci žaba, a tak jej povedzeli - jak ce isče raz prichopim u svojim chlivo, ta vipuščiš dušu. - Široka gazdiša še lem ušmicha - ti vipuščiš dušu, kded toto tajomstvo dakomo poviš.

Ujco še pokusišna vijavic tajomstvo strimali, až do kedi bosorka řeumarla. A vec ho tak povedzeli miše: Ofe, šarkanu, ic mi do Bačistaši na dzigarette a ja ci za to povim jedno šalenstvo.

A perši mi povedzeli take šalenstvo: „Bul jeden kral', mal veo krav, jedna bula červena, duhra bula želena, treca bula belava a štvarta bula visla, co ci oči zadrisla.”

A jak mi na nasipkoj plakala, že me oklamali, ta me posanovali a povedzeli mi isče dva šalenstva.

U Straskim das pred sto rokmi žila taka bosorka, co kdez umarla, ta ju ariš ščazbi dabli nečeleli. Jak ležela na marov, puščil še taki vichor, co povrvaral stromi, pozdimal verči z chižov a z koscela zdejml bļachu. Toto čudo trimalo tri dni. Umartu už bulo čuc, ale pochovac ju pre planu chvišu řemohli. - Šickeht nas zñioči, pomorduje ludzi, statok a vecchiž i polo - hutošli mediži sobu ludze.

Na majiru ži jeden komenciaš - bača. Ničto neznal skadzi prišol. Po reči řebulo poznan, bo tuk i po madarski, i po polski. No a tot človek znal pomahac statkom.

- Olem, chlope, řežnal bi ši dajak spomohnuc i tomu řeščescu, co nas zaschilo?

A bača tak porazdil. - Obrace u rnu mertvolu tak, že bi bula z tvaru obracena na dno truni, a kabati, co ma na sebe jej popribijajce gu dnu truni z klincami.

Chlop z umartu ponarabjali jak bača kazal, a odraža začalo řučic slunko, vichor ucichnul, a diždız ustal.

Po Šmerci té bosorki už lem dvoch chlopoř řemohli zñis do valala. Jednoho z Plańov a druhi umarti mušel u truňe prenocovac u koscele.

Kedz še u jakimška davnim roku po žime perši raz vihaňali kravi gu pastiroj, ta jedna baba svojo kravi tak vihaňala, že pred každim mostkom kus postala a zakošila trio raz gu sebe z jednu nohu. Toto začala druha gazdiša, poštovala nazad domu, nabrala z mašinški na blašanu šmetničku uhlikov a takoj tote mesta, dze baba zakašala z nohu na moscikov z uhlikami posipala. Jak toto baba uvidzela, začala pluvac a paskudne lač: "Bodaj bi ši še večarička ředocëkala!"

Gazdiša še mocno zklek preklinaša, nametala na sebe hundri jake zachopila a puščila še na pešo prik Ridkoho verchu do svojej šestri na Olbinov. A tam, jak na pravim boku u brežišnè križik, ju štretelnul ujco. - Haño, dze izdeš? -

- Ta na Olbinov, bo še mocno boju, že řeška do večara u Straskim umru.

- Šechnod tam, bo teraz mi u leše štreteln šmec a pitala še me, či neznam kadzi ši idze na Olbinov.
Chvala Panu Bohu, že tot Jozef druhi, sin Mariji Terezij, co zrušil podanstvo, zrušil i palešte bosorkov, bo u Straškim bi može i sidzem bidnič zhorelo.

Pajtaška mi hutorela, že ostatnja bosorka u Sloven-skej zhorela u Krupiš. To taki mali varoš.

Ale, čem bi sebe človek ňespomuh, kdež zna jak? Hodzen in tak:


Na druhi rok pri celenu už ujco z učinu buli mud-rejše. Učina kravu začepili prk rohov z červenu začep-ku a ujco udešili do pomosta ardzavi nožik.

Zaklinadla

Čem horelo u kaštilu?

U tišicdzevestodvacatim peršim roku zavolala do kašila bigľovac partki, chlebovki, plachti a pernički jakaška služnička Senderka jednu mladu dzevetnac-ročnu ňestvu. Hej, hej, ňestvu, už mala muža i ročne dzivčatko. - Poc, Haňko, ta sebe dajaki grajcarik zafežes.

Biglajzi buli dvojake. Jedni čezarne, co še na mašničkov zohrviali, a do druhih še nasipali unhiki, co biglaj hrali zdnuka. Verch biglajza še ochlipoval a na bokov buli dzirki, žebi unhiki mali luft a takoj še nazadušili. A tote čezarne biglajzi še zohrviali pres ruški, žebi ručka řezhorela, bo bula drevjana i zapra-vena do takih dvoch želizkov. Ručka še až vec prionačila na biglajz, jak še zdimal z mašnički.

No tota mlada ňestva s tima biglajzami tam narab- jala a odražu prišis tam perun velkomožno. Tak ju vo-lali a zdravili ju kezičokolomnadšakižasno. Velkomožna ozdaľ ani řebula z velkomožnogo rodu, lem ju Gladisa Wanderbilika - bohačula prebohačula, co maša šickoho, lem grofski titul ňe a zato še odala za grofa Sečeničja a poznači še tak, bo ven bul u Amerikoj vel-vislaňec, ta može na dajakim bale abo pri hudakov. No ta tota Gladisa u dvacatim peršim roku rozpuščila francuzke mniški, co še starjali o širotki a mesto dala velkomožnej, že bi še o širotki starjala. Gladisa jak-
bačuš pošla nazad do Amerik, a ne znam bizovne.

Večkomožna popatrala po stolov jak jaštred
i upchala ruku pomesiš abiglovine partki, vicahla ju a
začala vrešec - kutafajat, chto to bigloval? A rozme-
tala šicko sobiglovine po biglajzarži. Buchla z dzver-
jami ani še klami nedotufila, žebi še od chudobnih
rukov řestrepala.
- Senderko, ta to čom? - Opirala še řevesta.
- Ta zato, bo buli partki kus velhopne.

A Haňka takoj zo ščiroho šerca povedzela - bodaj
bi tot kaštič do rana zhorel.

O polnoci do Haňki s palcom pošupal muž - čuješ,
Haňko, jak trubki trubja, jak bi dakte horelo. I obi-
dvojo višili von a horelo dospravdi. Kaštič horel. Ņgda
nihto še ředoznal od čoho še oheň chopol.

Ta to budje jakbačuš tak pravda, že dakedi hoden
okrem šerca, švablika i z jazikom podpalic.

Stuj, hadze!

Raz pošla jedna řevesta z dolňoho huštaka z babu
Š. so štredku valala na Ridki verch na kozare. Zbiral, 
zbirali i tu odrazu pred ňima had. Ńevesta še tak zlekle
dobre řeomglela. No babo še lem ušmichlji.
- Chceš vidzec paradu, Haňko? Ta pat!

Baba Š. vžali paličku, naprojscili ruku nad hada a
tak zaklinali: "Stuj, hadze, sud budze, tvoja moc moja
budze."

Had še začal na paličku dzvihac, dzvihac, postavil

še na chvust a tak zostal stac.
- Poc het, Haňko, tot bridnik tu už tak zostošne.

Lemže řevesta už řezbiral, furt še obžirala, už še
ňebala lem hada, ale i babi.
- A do bizovna tot had tam stoji?

Baba Š. še zaš lem ušmichlji a povedželi: - ta poc
opatrec. Na řevescino krescanske sumeše, že tam na
chvoosec stal.

Taki cenki prucik

Dachto sebe tak duma, že bosorošaše a zakli-
nadlo to toto pitne. Ta dzebi.

U Pensilvaňiji pri Picburgu u takim valaše co še
u řišcdevectodruhim roku volal Nort Konvald bulo
dojs velo chlopov zo Strasko, i muj řeboščik dzedo.
Robili tam u majnov. Z dzedom tam buli i moja babá
z dzechami. Baba hodovali dzeči, porajili obisce a malí
na kvartili chlopov a jim i varili. A bul tam i jeden
z Kužmic, lem řeznam či i vun bival u babi, abo do
įch chodzil lem večar poszedec a pohutorc s chlo-
pami. Tot Kužmičan znal šelijake zaklinadla a vražeňa.
Raz prihiš z vonka taki ceňki prucik, zabil ho u prikerce
medži dile a zo řeme višlo na prucik telo břichov, co še
až kival pod terchu a prevažoval z jednoho boka na

Ale toto řebulno najvekšče čudo jake znal virabjac.
Chlopm cil buli u Nort Konvaldžez pres Ženov, znal
ženi z kraju u potreti prirucic a vec prirucic nazad
do kraju.
Ludze zhubeli, že jedna taka prikrucena žena i hru- 
ba bula, ale dečkočko od ňej ozdaš u šedzim mes- 
cu odešlo, ta łem ho zahulali do jakemškali podlej šavol- 
ki a pochovali ho do škradzi.

Jak me predavali nochce

Medži Arvajom a Šimkašinima bula taka mala chiž- 
ka, co mala łem jednu chižu pres prikleta, z jednim 
malkim oblačkom. Jeden čas u tej chižkoj bivala baba 
V...ova. Tiž bula malka, mocno stara a rošli jej bajusi. 
Raz rano po mne prišol Feri - mal das šizem roki, a ja 
bula o kuščindo mlajša, a tak vun na mne: - Tako poc, 
bo baba V...ova kupuje nochce. Okusaj sebe, daj do 
paperika a baba V...ova ci za ňich da cukru. Šatuj, žebi 
nas Lapi, Janko, Vlasta, Albina, Irina, abo Emil ře- 
obehli. Tak me bežeti, dobre me hohi nepolamali, ale 
ūž tam chtoška bul. Nijakraz mi še řehodna rozpo- 
menuc, chto. Žadurkali me, baba u čistim čarnim viša 
jak s truni. - Co chcese? - Zmurčela na nas, ale dobre 
vona znala, bo už mala poricovani u paperikov 
cuker. - Prišiš me predac nochce -.
- Dajce hev, a tu mace a takoj ice het!-
Cukru bulo łem telo dvaraz olizac paperik. Ľemže 
še našo macere Ferijova i moja, co buli vlasne šestri, 
jakoš doznali, jaki šeet z babu V...ovu provadzime 
a mocno na nas kričeli. Malo še chibilo, že me navi- 
fasovali prik piska. Kričeli prestrašno: - Ta do V...ovej 
babi? Ta hej? Ta šak vona z nochcamo vraži, zaklina, 
odobere od vas šicko vašo ščesce.

Jak mi toto učufi, že vraži, tak me še jej bali i cala 
naša kumpačnija, že me лем prik dzirov u ploce špeho- 
vali, či už odobira ščesce, a/bo ňe.
Paru dni potim řemal dobro smak už anši naš 
domašni cuker.

U škole

Može das rok po druhej vojne, kédz me nošili do 
školi na jednej rukoj paru falatki drevn a u druhej 
kobilku, a u klasé me šedéž vale dzeci z velkima, ta 
pišol inšpektur. Suché jad nedavnom 
mi pametala jak še prezival, ale už řeberu pirulki, bo 
drahe, ta šicko pozapominam. No ta prišol a tak še 
načtal, pérši chlapcov: "Akej s národnosti?". "Ja 
Slovjak." Povedzel vivolani. "A ty?", opital še takoj 
ho pri ňim. "Ja tiž Slovjak." Za redom šicke chlapci buli 
Slovjaci. Vec prišol šor na dživčata: "A ty, žiačka?". "Ta 
ja Slovjačka." I mi šicke buli Slovjački, řem jedna Marta 
bula Slovenka, ju i pohlakal, ale nečudo, bo bula 
z popaňetnej rodžini.

Prišaha

Das pred pejdešacima rokami še ženil Mižo. Toto 
dobizovna znam, bo mi bula družčka. Ničoho raz še 
tak řebal jak prišahi. Ta ti še ňič raz řebuj řem budžeš 
šicko šumne hutorec za klebanom. Nakazovala mu 
mac. I tak bulo, až doked kleban řezačal hutorec: "Tak
ci Pan Boh pomahaj" a Mižo za ňim "tak ci Pan Boh pomahaj". Nijak raz řemohli vijs na jednu drahu. Kleban šmaril z ruku a daľej provadžil prišahu jak še patri.

Ale chto už řeška zna, kelzo raz bul kleban pri takej prišahu jenati.

Tak odpovedzel

Jeden kleban kedz řemal kaplana, ta sam učil dzeči naboženstvo. Raz jich učil, že u Bohu tri osobi. Vec še jednoho maloho smarkoša opital: "Jošču, kejo u Bohu osobi?" Joščo kus podumal, pocahnut z nosom a odpovedzel: "Ta ovec, mac i baba."

Jak še zbuvali hojsci

Dachtore tak: "Ženo moja, podzme spac, bo našo hojšce bi už chcefi pujsc domu."

A dachtore dafi kišbirovoj zubnovac: "Chto u našim valače duši jak tri dňi, ta naj še takoj pozbira domu, bo budze ščitane ludzi."

Dachtore i tak: "Ta řechoce išče od nas, šak ja vam pod nohami řem zato zamitan, že barz tu šmerdzi."

---

Zači

Kedz človeka mocno rozboli hlava nad sluchami a začne še mu chavkac a zvijac žaludok, ta abo bul lačni, ta še ščemeral, a kec bul siti, ta dostal zoci. Od ščemereňa pomože zakušić chofer kromku chleba a porozcirac hirki na zapescu.

Perša pomoc od zoci je spluvače. Napluvajšte na hanki palčov, vec s tim počuchajce čolo a žehnajce, ale nepovice amen.

Kedz vos chorota zaschïne na polu, ta řem ošikajce spakruki a pretrice čolo. Vec čolo poučrjace z narubi obracenim podolkom.


Kedz še z oči řerobi, ta taki človek dostañe očne suchoti. A tote tivaju dzevec hodzín, dzevec dňi, dzevec tižñe, dzevec mesace, ale i dzevec roki.

Za šickima změtañami zoči, še na sami koňec povi: Tak jak šči řeznaš, tak naj ci še šči řestañe.

Čekañe na omšu pri svatim Janoj

Umar Milo, pošol do řebra, ta še radoval, že je aňdel. Perši dzeñ mu dali pomajsceni chlib zo šmaľcom, ale i na druhi i treći dzeñ mu dali chlib zo šmaľcom.

Opatrel Milo prik kukera dolu do pekla, no a tam šoudri, pečene kački, huski, šajt, mesova polívka, mlačákova kapusta, bobalki.

I pošol Milo za svatim Petrom.
- Sluchaj, Petre, ta to jaka spravedlivojs? Ja u řebe furt jím chlib zo šmaľcom a dolu u pekle hojscina od vidu- mi šveta.

A svati Peter mu odpovedzel - Milu, ta pre nas dvoch še řeplaci varic.

Pošla jedna žena gu dochtoroj pre šalenich. - Pan dochtor, muj muž jakbač šalení. Jak vipije kavej, ta takoj ři harčičok, ochabi šem uška.
- Ochabja šem uška? Šak uška su na tim najlepše.

Idze bači na biciglu a taki chlapčisko za ňim kriči:
- bači, šarhaňov vam čerči.
- Sinu, ja nečuju, bo mi šarhaňov čerči.
Djecinske zabaviska

Bul jeden domčok
Iksom parom kompasarom bul jeden domčok.
Iksom parom kompasarom u domčoku stolčok.
Iksom parom kompasarom na stolčoku misočka.
Iksom parom kompasarom u misočkoj vodička.
Iksom parom kompasarom a dze tota ribočka?
Iksom parom kompasarom mačka ju žedla.
Iksom parom kompasarom dze tota mačka?
Iksom parom kompasarom do leša uceclj.
Iksom parom kompasarom a dze tot les?
Iksom parom kompasarom na popel zhorel.
Iksom parom kompasarom a dze tot popel?
Iksom parom kompasarom voda ho vžala.
Iksom parom kompasarom dze tota voda?

Iksom parom kompasarom už še vilala.

Dzeci, dzeci, dze vam mac?
Pošla na jaročok prac.
Co vam ochabila?
U harčičku mlčko.
A dze toto mlčko?
Ptački vipili.
A dze tote ptački?
Do leša uceclj.
A dze tot les?
Šekerka ho zrubala.
Dze tota šekerka?
Do pomijov spadla.
Dze toto pomije?
Šviše vipili.
Dze tote šviše?
Ludze jich pobili.
Dze tote ludze?
Poumirali.
Dze jim hrob?
Z travu zaros.
Dze tota trava?
Dzivka zožala.
Dze tota dzivka?
Už še odala.
Dze jej muž?
Umar už.
Dzeci, dzeci, dze vam mac?
Pošla na jaročok prac.
Hadanki

Na stojaci pitam,
na ležaci davam,
zo zadku obližnem,
a spredku pricišnem.

(Poštova znamka)

Stoji, stoji stojava,
pod stojavu cholbaba,
pod cholbabu mirdžocha,
pod mirdžochu pirdžocha.

(Kudzel)

Viši, viši višadlo,
pod ňim stoji stojadlo,
pita Pana Boha,
žebi odpadlo.

(Hodziňka)

Kedz idze von z valala,
ma rohi do valala,
kedz idze do valala,
ta ma rohi z valala.

(Pluh)

Leže, leže po železje,
dušu řema, dušu veže.

(Mašina)

A na końec išče tota hadanka. Ńebudze lehka, bo
do slovnika me řenapisali šicke slova, žebe sce še
evcej potrapili.

Začneme od predku:
Na kravi se davalo jarmo, na końe chomuti abo
štverce a na jarmo se zakapčal dišel. Na koncu dišelu
bulo abo rovno, abo rozčepereni, abo do vidli. Dišel
bul s cvorňom, to taki hrubí klińec, spojeni o šnice.
Tehle, to je toto, co teraz volame po slovenski "predná
a zadná náprava". Predna tehila še mohla hibac
a zadna tehila bula na pevno. Tehile buli spojene
z rozvoru. Zadna tehila bula pevna, bo bula zo špicami
a tote buli spojene z rozvoru s kariku, to taka obruč.
Predne šnice buli za tehilu, na predku buli spojene
dovedna a na koncu bula podejma, žebe šnice řepa-
dali do predku. U tehiloš bulbuli oški (oše majšcene
s kolimaž) a na řich buli kolesa. Koleso še skladalo:
štredku bula hlava, u řej buli nabite biksi a zvonka
do obluka vistruhanie bahra a tote buli scisnute zo
železnim rafom co še vola cukbi. Na rozvoroj bulbuli na
predku i na zadku take nasadi. Na řich bula položena
spodnica a na bokov nasadov buli nabite klańice. Na
eklańice še polozili hnojnice (kedz še vožil hruj), abo
rebrini, kedz še vozila slama...

A možece rozdumovac co me tu opisali!? 
Špivanki

A teraz na samim zadku sebe zašpivajme. Mňe še lubi tota:

Povidz že mi, povidz, ptačku premileni, chto je na tim švece mocno zarmuceni. Povim ci ja, povim, že chto zarmuceni, chto še plano oda a plano ožeňi.

I tota šumna:

Široki mostočok uhiňa še,
a trava želena ťekoši še.
Kebi ja ten mostok arendoval,
lešši bi ja joho vifundoval.
Červene i bile ruže sadžil,
co najkrajšie dživče odprovadžil.

A tota až do plaču:

Ľulaj že mi lulaj,
ľem še ţevikuľaj,
z novej posciločki
do čarnej žemočki.

A totu me špivali na Viliju pod oblakami:

Kedi jasna hvizda z ţeba vichodžila,
tedi Pašeňka Marija sina porodžila.
Muderstva a vidumanki

Kedz ce u Straskim řenabija, u Naciňovší řeokradňa, u Starim řeošmeja, ta možeš pujs do šveta.

Krivošcanci pod huru, žedli hada z kobulu.

Ďuriju, Ďuriju, sviňe ci zahradu riju.

Ďuri, Ďuri, macaj kuri, popod krački, jak zajački.

Andriju, Andriju, konope ci hňiju.

Kisasonka, ric jim vonka.

Obecunka hunka, šalenomu rada.

Šurimaňa taka, co do studňi skaka.
A jak ju cahali, ta jej ric podrali.

Hlava šiva a ric dziva.

Z pocmeluča oheň bucha.

I mačka sokačka, kec ma u čim.

Boha za nohi, čabla za rohi.

Kelo chižov, telo kržov.

Dobra dzeza samič smich, plana dzeza samič hrich.

Jaki išol, taku našol.

Kedz ptačka lapali šumňe mu špivali a jak ho lapiši - do klitki šturiši.

Koho maju zavešić, tot še řezatopi.

Sova řigda nezašpiva, řem zahuka.

Mali chlop z velkim kijom chodzi.

S tobu aňi z voza, aňi na vuz.

Darovanomu koňoj še zubi nečitaju.

Hantiš še jak kobula, kec ju perši raz zaprahňa.

Ňepomože ci aňi šveceva voda.

Dze ce řevolaju, tam še řepchaj.

Poc, chľbe, žim ce, gamba hotova.

Pristašova kobilka na klincu viši.

Čižma do čižmi - bočkor do bočkora.

Pijani šalenomu rozum bral.
Každa liška svuj chvust chvali.

Kuň co caha je biti.

Taki je do tanca, jak bujak do koča.

Taka skupa, co bi za korunu hola valal obehla.

Kedz zdechla krava, naj zdechňe i cefe.

Ta mi rodzina, ta ňe? Ta jaka?
Ta vaš dzedo našej babe opchal do rici hrabe.

Ta mi rodzina, ta ňe? Ta jaka?
Ta vaša krava še napila z našoho vedra.

Vitajce, bratkove, mojej ženi sinove, vaš ocec - muj ocec, moja žena - vaša mac, podzme še mi pobratac.

Zarikanoho chřeba najvekši falat.

Vrana vraňe oči řevíkofe.

Cerp, dušo, budžeš spasena.

Ňe každomu Pana Marija cetka.

Dze še svojo psi kusaju, naj še cudze řemišaju.

Mala hrudka - sami sir.

Jaki požič, taki vrac.

Buce ciši, sušid hriši, až Žem schņe.

Chto še roboti řeboji - dobre obstoji.

Každi svoho Boha chvali tak, jak zna.

Z velkoho hrimeňa malo diždžú.

Chto skoro rano stava zlate dukati ponachadza, chto řeskoro už řem kurjački.

Ňigda še řeštretňa huri z dolinami, aše še štritaju řudže zos lúdzami.

Ľudze z lúdzmi - velci z velkami.

Ščesce řigda řit take velke, žeši ho řeščcese řeobehlo.

Chto sebe řeňvaži korunu, řigda řebudże mac dva.

Mudromu řeradž, mocnomu ředzvihaž.

Komu Pan Boh, tomu řicke svate.

Voda řicko zmije, řem hrichi ňe.
O autorce

Paula SABOLOVÁ - JELÍNKOVÁ je rodáčka zo Strážskeho a pôsobí v Bratislave. Publikovala časopisecky v zborníkoch a novinách. Pozoruhodná je knižná tvorba: Prázdniny, Tréner sa zjitra žení, S kým ožení svojho muža, Ajko Pavleška Miešajvareška, Biele slony, Kamenná ruža, Drahý Andrej, Žabí kvet, rozhlasové hry Hora a Pohlad do hmy).

Zbierala a zaznamenávala to, čo ponúka v tomto slovníku a jeho textovej časti. Čas ubieha, pomaly a isto zaniká aj dialekt. Preto je snaha autorky - zachytiť a zaznamenať ako sa voľakedy v Strážskom hovorilo - obdivuhodná a zásadná. Slovník bude príporina „hutoreňe u Straském“ a rozšíriť bohatstvo našich predkov.

Gabriela Grmolcová

Edičná poznámka

Veľmi prudko sa mení spôsob života obyvateľov v regióne Zemplína i v našom meste. Nenávratne sa stráca řečitě zemplínske nárečie a teda i to, ako sa dalej v Strážskom hovorilo, aký bol jazyk, aká bola reč obyčajných ľudí, obyvateľov dediny.

Zostavovateľka vychádzala zo skutočnosti, že by bolo škoda nezahmňovať do slovníka aj zapísané príbehy, piesne, prekáračky a iné z ústného podania starých ľudí, či zaznamenané údaje a názvy polí, vinic...

Slovník je zoradený v abecednom poradí. V zemplínskom nárečí nepoužívame „y“, ale iba „i“. Spoluhlásky „d, t, n, l, d’, f, ň, l“ rozlišujeme graficky aj pred „e, i“ (je tu iná výslovnosť - mäkká a tvrdá) - napríklad cholem, štendík, mlínička, ňigda, štrpmie (mäkká), ligac, tiž, tedi, šalejka (tvrdá). V texte boli v niektorých prípadoch ponechané predložky „s, so“ aj „z, zo“ (v 2. i 7. páde), aby bolo možné rozlišiť ich výslovnosť. Týka sa to aj predložiek „k, ku“ a „g, gu“. V publikácii rozlišujeme písanie (a tým aj výslovnosť) sykaviek „s, š, š, z, ž, ž“ (podobne i „dz, dž, dž“). Pre výslovnosť je charakteristický a jedinečný práve ten zvláštny mäkkéň (uvádený je ako posledný), ktorý veľmi ozvlášňuje náš dialekt.

Nárečové texty i slová v slovníku sú zaznamenané podľa výslovnosti v Strážskom a môžu byť odlišné od výslovnosti v okoli i v inej časti Zemplína. Pripomíname nesprávne používané výrazy v spisovnej slovenčine „straščanský, strážčanský“. V tejto publikácii uvádzame správny nárečový výraz straščanski, straščansko- ho.

G. Grmolcová
Zo srdca dakujem všetkým, ktorí so mnou spolu-
pracovali, podporili ma a zberatelsky mi pomáhali:

Anne Baánovej - Sabolovej
Magde Baánovej
Helene Bellovej
Anne Dančišinovej
Gabrielle Grmolcovej
Márii Hajičkovej - Sabolovej
Lubomírovi Lipovskému
Margite Kočanovej
Jozefovi Mižákoví
Zuzke Moravskej
Johanke Romanovej
Matilde Sabolovej
Márii Šandorovej
Marte Tejgiovej
Jánovi Tejgiowi
Márii Valovčikovej
Helene Veselej-Sabolovej
Jánovi Draveckému
Mestskému úradu v Strážskom
Nadácií Matice slovenskej, Bratislava
Prof. PhDr. Ivorovi Ripkovi, DrSc., pracovníkovi
Jazykovedného ústavu L. Štúra SAV, Bratislava
Literárnemu fondu - výboru Sekcie pre vedeckú
a odbornú literatúru, Bratislava
všetkým, ktorí už nie sú medzi nami a za svojho
života mi dovolili počúvať
a Božej vóli, ktorá mi nedovolila zabudnúť.

Vydal: MESTO STRÁŽSKE

© Mesto Strážske 2004

Zozbierala a autorsky pripravila: Paula Sabolová - Jelínková
Úvodné slovo napísal: Prof. PhDr. Ivor Ripka, DrSc.
Zodpovedná redaktorka: Gabriela Grmolcová
Technická spolupráca: Ján Tejgi
Grafická úprava: Lubomír Lipovský - LiRea, Humenné
Kresby: Ladislav Šukajla - str. 98, 110
Tibor Komanický - str. 95
Fotografie: Mária Valovčiková (rodinný archív)
- str. 92, 103, 108, 130
Melánia Nemcová (rodinný archív) - str. 112
Druhé, rozšírené vydanie, náklad 500 kusov
Vytláčil: Tlačiareň Buraľ, Jovsa

ISBN 80-969147-9-0